

Life+



CAP DOM

Oiseaux d'outre-mer, notre nature



LIFE+ CAP DOM : Retour sur 5 années d'actions innovantes pour la biodiversité des outre-mer

Actes du séminaire

LIFE+ CAP DOM: Lessons Learnt from 5 Years of Innovative Action for the Biodiversity in French Overseas Départements Seminar Proceedings

LIFE+ CAP DOM: Retrospectiva de 5 años innovadores para la biodiversidad en ultramar

Actas del seminario



AGIR pour la
BIODIVERSITÉ

Préface

Le programme LIFE + CAP DOM est un programme plus qu'essentiel. Je tiens à saluer les associations qui le font vivre chaque jour par leur expertise et leur travail de terrain.

Le cadre européen sur la nature a vu le jour suite à un grand travail d'inventaire des espèces et habitats dans les États membres de l'Union européenne, travail initié par le programme Corine Biotope. Les régions d'outre-mer françaises n'ont jamais été intégrées à ce travail d'inventaire. Et de ce fait, la biodiversité des DOM n'est pas reconnue dans les directives européennes, et ne peut pas bénéficier de Natura 2000. LIFE+ CAP DOM et le programme préparatoire BEST désormais piloté par l'IUCN, sont à la force du combat associatif et politique les deux programmes que nous avons collectivement réussi à créer pour les RUP et les PTOM européens.

Mais il est nécessaire aujourd'hui d'aller plus loin. Un cadre de protection de la nature et des espèces doit voir le jour dans les DOM et aussi être proposé aux PTOM qui le souhaitent. Les RUP et les PTOM doivent pouvoir trouver un accès tant au réseau qu'aux fonds de Natura 2000.

Mais peut-être que le défi que nous avons devant nous est encore plus immense que celui-là. Une véritable révolution humaniste au fond est attendue. Les droits de l'homme n'avanceront que lorsque la conscience de son appartenance pleine et entière au monde du vivant et de la nature fera sens pour lui.

En parallèle de notre travail respectif il nous faut fonder un texte plus large et plus complet que la déclaration universelle des droits de l'Homme, un texte qui puisse consigner et garantir les droits de la nature et les limites que l'Homme ne peut franchir.

Younous Omarjee (Eurodéputé)
younous.omarjee@europarl.europa.eu

Foreword

The LIFE+ CAP DOM program is absolutely essential. I would like to congratulate the NGOs that keep it up and running day by day thanks to their expertise and their work in the field.

The European framework on nature conservation was developed following a major inventory of the species and habitats of the Member States of the European Union, a project initiated by the Corine Biotope programme. The French overseas regions were never included in this inventory, and for that reason, their biodiversity is not recognized in European guidelines and is not eligible under Natura 2000. LIFE+ CAP DOM and the preparatory program BEST, which is now run by the IUCN, are the two programs that we have collectively succeeded in creating for the European Outermost Regions and OCTs by the efforts of NGO advocacy and political commitment.

But today, we need to go further. A framework for the protection of nature and species must be developed in the French overseas departments and must also be extended to the OCTs that wish to benefit from it. The Outermost Regions and the OCTs must be able to gain access to the Natura 2000 network and to its funds.

But maybe the challenge that lies ahead of us is even greater than that. In essence, what is needed is a genuine humanistic revolution. Progress on human rights will only be achieved when human beings become aware of their rightful place in the living world and nature.

In parallel to our respective work, we need to draw up a text that is broader and more complete than the Universal Declaration of Human Rights, a text that could set forth and guarantee the rights of nature and the limits that humans cannot transgress.

Prefacio

El programa LIFE + CAP DOM es un programa más que fundamental. Quisiera felicitar a las asociaciones que le dan vida día a día gracias a su pericia y trabajo en el terreno.

El marco europeo sobre la naturaleza surgió como resultado de una gran labor de inventario de las especies y hábitats en los Estados miembros de la Unión europea, que se inició con el programa Corine Biotopes. Las regiones de ultramar francesas nunca participaron en este trabajo de inventario. Por esta razón, no se reconoce la biodiversidad de los DOM en las directivas europeas y no puede beneficiarse de Natura 2000. LIFE+ CAP DOM y el programa preparatorio BEST, dirigido ahora por la UICN son, dentro de la lucha asociativa y política, los dos programas que hemos conseguido elaborar de manera colectiva para las RUP y los PTU europeos.

Pero a día de hoy, tenemos que seguir avanzando. Debe surgir un marco de protección de la naturaleza y de las especies en los DOM, que se proponga también a los PTU que lo deseen. Los RUP y los PTU deben poder disfrutar de un acceso tanto a la red como a los fondos Natura 2000.

Aunque tal vez, el reto que nos queda por afrontar sea más inmenso aún que éste último. Lo que se espera, en el fondo, es una verdadera revolución humanista. No podrán promocionarse los derechos humanos hasta que el hombre no se conciente de su pertenencia plena y completa al mundo de los seres vivos y de la naturaleza.

Junto con nuestras tareas respectivas, es preciso que fundemos un texto más amplio y más completo que la declaración universal de los derechos humanos, un texto que pueda consagrar y garantizar los derechos de la naturaleza así como los límites que el hombre no puede franquear.

SOMMAIRE/ CONTENTS / ÍNDICE

Introduction/ Introduction/ Introducción

Thème 1 / Theme 1 / Tema 1 : Mesures de gestion conservatoire adaptées aux contextes ultra-marins / Conservation Management Measures Adapted to Contexts in French Overseas Départements (DOMs) / Medidas de gestión y conservación adaptadas a los contextos ultramarinos

Limiter l'impact des espèces exotiques envahissantes menaçant la biodiversité en milieu ultra-marin/ Limiting the Impact of Invasive Alien Species that Threatens Biodiversity in French DOMs/ Limitar las consecuencias negativas de las especies exóticas invasoras que amenazan la biodiversidad del entorno ultramarino

1. Améliorer la survie d'une espèce d'oiseau menacée en milieu insulaire par le contrôle des rats/ Improving the Survival of an Endangered Bird Species in an Island Environment through Rat Control/ Mejorar la supervivencia de una especie de aves amenazada en el entorno insular mediante el control de las ratas. D. Fouillot (SEOR), M. Salamolard (Parc National de La Réunion)

2. Sauvegarder un écosystème menacé par une espèce végétale invasive: les ambivalences guyanaises autour de l'Acacia mangium/ Protecting an Ecosystem Threatened by an Invasive Plant Species: French Guianese Ambivalence Regarding Acacia mangium/ Proteger un ecosistema amenazado por una especie vegetal invasiva: las ambivalencias guyanesas en torno al Acacia mangium. A. Stier (GEOG)

Améliorer les connaissances sur des espèces grâce à des outils innovants pour l'outre-mer/ Improving Knowledge on Species by the Use of Innovative Tools for French Overseas Départements/ Mejorar los conocimientos relativos a las especies gracias a herramientas innovadoras para ultramar

3. Acquérir des connaissances sur le Héron agami en milieu tropical/ Acquiring Knowledge on the Agami Heron in a Tropical Environment/ Aprender sobre la garza agami en el entorno tropical. A. Stier (GEOG)

4. Acquérir des connaissances sur le Coq-de-roche orange en milieu forestier tropical/ Acquiring Knowledge on the Guianan Cock-of-the-Rock in a Tropical Forest Environment/ Aprender sobre el gallito de las Rocas guayanés en el entorno del bosque tropical. N. de Pracontal (GEOG)

Thème 2 / Theme 2 / Tema 2: Outils d'aide à la décision pour les politiques à l'échelle des territoires en outre-mer/ Decision-Making Tools for Territory-Wide Policies in French Overseas Départements/ Herramientas de ayuda a la toma de decisión para las políticas territoriales en ultramar

Identifier les espèces et les habitats prioritaires pour la protection des oiseaux dans les DOM/ Identifying Priority Species and Habitats for the Protection of Birds in the DOMs/ Identificar las especies y los hábitats prioritarios para la protección de las aves en los DOM

5. Le STOC-ÉPS DOM comme outil de contribution aux observatoires de la biodiversité/ STOC-ÉPS DOM as a Tool to Contribute to Biodiversity Monitoring / El STOC-ÉPS DOM como herramienta de contribución a los observatorios de la biodiversidad. O. Claessens (GEOG), B. Conde (Le Carouge), N. Laurent (SEOR)

6. Intérêt des bases de données naturalistes participatives/ The Value of Citizen Science Databases/ Ventajas de las bases de datos naturalistas participativas. B. Conde (Le Carouge), F-X. Couzi (SEOR), N. de Pracontal (GEOG)

7. Les données naturalistes pour identifier les sites prioritaires pour l'avifaune/ Using Citizen Science Data to Identify Priority Sites for Bird Species / Los datos naturalistas para identificar enclaves prioritarios para la avifauna. O. Claessens (GEOG), B. Deceuninck (LPO), N. Laurent (SEOR)

Thème 3 / Theme 3 / Tema 3 : Démarches pluri-acteurs de protection de la biodiversité/ Multi-Stakeholder Approaches to the Protection of Biodiversity/ Iniciativas multi-agentes para la protección de la biodiversidad

L'interdisciplinarité comme outil d'aide à la conservation/ Interdisciplinarity as a Tool to Aid Conservation/ La interdisciplinaridad como herramienta de ayuda a la conservación

8. L'anthropologie au service de la construction d'un projet pour les savanes/ How Anthropology Is Helping to Build a Project for the Savannas/ La antropología al servicio de la elaboración de un proyecto sobre las sabanas. M. Palisse (UG), A. Stier (GEOG)

9. Informatique et ornithologie, outils d'aide à la protection du Moqueur gorge-blanche/ Information Technology and Ornithology, Tools to Help Protect the White-Breasted Thrasher/ Informática y ornitología, herramientas para contribuir a la protección del Sisonte temblador de pecho blanco. J-R. Gros-Désormeaux (AOMA), P. Hunel (UA), J. Priam (expert indépendant)

Réunir des acteurs aux intérêts divergents autour d'un objectif de conservation/ Bringing Stakeholders with Diverging Interests Together to Achieve a Conservation Objective/ Reunir agentes con intereses divergentes en torno a un objetivo de conservación

10. L'équilibre entre intérêts économiques et enjeux de conservation/ The Balance Between Economic Interests and Conservation Issues/ El equilibrio entre intereses económicos y retos de conservación. N. de Pracontal (GEOG)

11. La concertation pour faire face aux pressions d'origine anthropique sur le Busard de Maillard/ *Concerted Stakeholder Action to Address Anthropic Pressure on the Réunion Harrier/ La concertación para hacer frente a las presiones de origen antrópico sobre el aguilucho lagunero malgache*: F-X. Couzi (SEOR)

Thème 4 / Theme 4 / Tema 4 : Clés de réussite d'un projet transversal/ *The Keys to a Successful Cross-Cutting Project/ Claves del éxito de un proyecto transversal*

Démarches participatives et communication/ *Participatory Approaches and Communication/ Iniciativas participativas y comunicación*

12. Des outils de communication partagés, adaptés et interactifs/ *Shared, Adapted and Interactive Communication Tools/ Herramientas de comunicación compartidas, adaptadas e interactivas*: A. Boyer (Yabalex), M. Grassi (LPO)

13. Créer une communauté de contributeurs naturalistes/ *Creating a Community of Field Naturalists/ Crear una comunidad de contribuyentes naturalistas*: O. Claessens (GEPOG), B. Conde (Le Carouge), F-X. Couzi (SEOR), N. Laurent (SEOR)

14. La démarche participative dans la gestion de projet/ *The Participatory Approach in Project Management / La iniciativa participativa en la gestión de proyectos*: A. Stier (GEPOG)

Renforcement des dynamiques locales/ *Strengthening Local Dynamics/ Fortalecimiento de las dinámicas locales*

15. Consolidation des capacités des associations/ *Strengthening the Capacities of NGOs / Consolidación de las capacidades de las asociaciones*: B. Conde (Le Carouge), F-X. Couzi (SEOR), N. de Pracontal (GEPOG), A-F. Touveron (LPO)

16. Dynamiques socio-économiques/ *Socio-Economic Dynamics/ Dinámicas socioeconómicas*: B. Conde (Le Carouge), F-X. Couzi (SEOR), N. de Pracontal (GEPOG), A-F. Touveron (LPO)

Thème 5 / Theme 5 / Tema 5 : Perspectives d'avenir pour la conservation de l'avifaune prioritaire des outre-mer/ *Future Prospects for the Conservation of Priority Bird Species in French Overseas Départements/ Perspectivas de futuro para la conservación de la avifauna prioritaria en ultramar*

Le rôle tremplin du projet LIFE+ CAP DOM/ *The LIFE+ CAP DOM Project as a Springboard for Further Action/ El papel del proyecto LIFE+ CAP DOM como plataforma*

17. Poursuites des actions dans l'après LIFE+ CAP DOM/ *Continuing Action after the End of LIFE+ CAP DOM / Continuar las diferentes actividades después del LIFE+ CAP DOM*: T. Alexandrine (PNRM), F-X. Couzi (SEOR), N. de Pracontal (GEPOG), M. Salamolard (Parc National de La Réunion)

18. L'export ultra-marin des outils transversaux du LIFE+ CAP DOM/ *Exporting the Cross-Cutting Tools of the LIFE+ CAP DOM Project / Exportación en ultramar de las herramientas transversales del LIFE+ CAP DOM*: B. Deceuninck (LPO), C. Kerbirou (MNH), N. Laurent (SEOR)

19. Les échanges et partages d'expérience Inter-projets/ *Inter-Project Exchanges and Experience Sharing/ Intercambio de experiencias entre proyectos*: D. Fouillot (SEOR), L. Labbe (Parc National de La Réunion), A-F. Touveron (LPO)

20. La solidarité associative, un modèle pérenne pour le LIFE en outre-mer/ *Solidarity Among NGOs, a Sustainable Model for LIFE in French DOMs/ La solidaridad asociativa, un modelo perenne para el LIFE en ultramar*: A. Cadi (LPO), F-X. Couzi (SEOR), N. de Pracontal (GEPOG)

Quelle stratégie à venir pour la biodiversité d'outre-mer/ *Future Strategies for the Biodiversity of French Overseas Départements/ ¿Qué estrategia para el futuro de la biodiversidad en ultramar?*

21. La nécessaire acquisition de connaissances pour mener à bien des projets de conservation en outre-mer/ *The Necessary Acquisition of Knowledge for Successful Conservation Projects in French Overseas Départements / La indispensable adquisición de conocimientos para llevar a cabo proyectos de conservación en ultramar*: P-E. Guillain (Fondation pour la Recherche sur la Biodiversité)

22. Les outre-mer, des entités distinctes, des préoccupations communes/ *French Overseas Collectivities: Distinct Entities, Shared Concerns/ Ultramar, entidades diferentes, preocupaciones comunes*: P. Colin (Ministère des Outre-Mer)

23. Le financement des projets de conservation dans les collectivités d'outre-mer - BEST/ *Financing Conservation Projects in the European Overseas Entities/ La financiación de proyectos de conservación en las colectividades de ultramar*: F. Simard (UICN)

24. La protection de la nature, moteur du développement des outre-mer/ *Nature Protection, a development opportunity in French DOMs/ La protección de la naturaleza, motor de desarrollo en ultramar*: D. Chomet (Parc Naturel Régional de la Martinique)

Remerciements/ Acknowledgements/ Agradecimientos

Introduction

Le "LIFE+ CAP DOM" (2010-2015) est le premier programme européen de protection de la nature inter-DOM et inter-associatif. Il est né d'un double constat : l'urgence d'agir pour enrayer le déclin de l'avifaune dans les DOM et le manque d'outils et de techniques adaptés à leurs contextes spécifiques. Après plus de dix ans de mobilisation des organisations de protection de la nature, les DOM peuvent enfin répondre à l'appel à projets européen LIFE+ (instrument financier européen pour l'environnement) en 2007. Ce projet n'aurait pu exister sans une très forte implication d'acteurs ultra-marins pérennes. Leur ancrage institutionnel, culturel et leur expertise écologique ont permis de tester de nouvelles techniques d'études, de concertation et de gestion.

Cinq ans après son lancement, la LPO, appuyée par les structures ultra-marines bénéficiaires, a organisé un séminaire de restitution final. L'objectif ? Réunir les professionnels de l'environnement pour partager les acquis et résultats des actions concrètes du projet, tout en construisant des perspectives d'avenir pour la protection de la biodiversité des outre-mer. Ce séminaire s'inscrit dans une démarche de mutualisation, d'optimisation et de reproductibilité des outils et expériences acquises au cours de ce programme LIFE+.

Les interventions ont été sollicitées et organisées autour de 5 thématiques complémentaires:

1. Mesures de gestion conservatoire adaptées aux contextes ultra-marins
2. Outils d'aide à la décision pour les politiques à l'échelle des territoires en outre-mer
3. Démarche pluri-acteurs de protection de la biodiversité
4. Clés de réussite d'un projet transversal
5. Perspectives d'avenir pour la conservation de l'avifaune prioritaire des outre-mer

Ce séminaire a ainsi réuni près de 100 participants concernés de près ou de loin par les problématiques traitées : associatifs, professionnels, institutionnels, universitaires, acteurs socio-économiques et élus venus de Guyane, de Martinique et de La Réunion.

Durant 2 jours (30 juin au 1er juillet 2015), 24 interventions ont illustré les problématiques, initiatives et solutions concrètes mises en œuvre pour relever les défis auxquels les territoires ultra-marins font face.

Allain Bougrain Dubourg (Président de la LPO/BirdLife France)
lpo@lpo.fr

Introduction

“LIFE+ CAP DOM” (2010-2015) is the first European programme for the protection of nature to cover several French overseas departments (DOMs) and involve a network of NGOs. It was developed in response to a twofold challenge: the urgent need to take action to stop the decline of bird species in the DOMs and the lack of tools and techniques adapted to their specific contexts. After almost ten years of advocacy efforts by nature protection organizations, the DOMs were finally able to take part in the LIFE+ (the European financial instrument for the environment) call for projects in 2007. This project could not have existed without the very strong commitment of well-established players in Réunion, Martinique and French Guiana. Their institutional and cultural ties and ecological expertise enabled them to test new scientific methods, consultation and management techniques.

Five years after the programme was launched, the LPO, with the support of the beneficiary organizations in the three overseas departments, organized a final seminar. Its objective was to bring together environmental professionals to share the achievements and results of the project's concrete actions while building future prospects for the protection of biodiversity in French DOMs. This seminar was in keeping with an approach focused on pooling, optimizing and promoting the reproducibility of tools and experiences acquired during the LIFE+ programme.

Presentations were invited and organized under 5 complementary themes:

1. Conservation management measures adapted to contexts in French DOMs
2. Decision-making tools for territory-wide policies in French DOMs
3. Multi-stakeholder approaches to the protection of biodiversity
4. The keys to a successful cross-cutting project
5. Future prospects for the conservation of priority bird species in French DOMs

This seminar brought together close to 100 participants who deal, more or less directly, with the issues addressed: members of the NGOs, professionals, institutional representatives, academics, socio-economic players and elected officials from French Guiana, Martinique and Réunion.

Over 2 days (June 30 – July 1, 2015), 24 presentations illustrated the issues, initiatives and concrete solutions implemented in order to meet the challenges facing French DOMs.

Introducción

“LIFE+ CAP DOM” (2010-2015) es el primer programa europeo de protección de la naturaleza inter-DOM e inter-asociativo. Surgió como consecuencia de una doble constatación: la necesidad de actuar urgentemente para acabar con el declive de la avifauna en los DOM y la falta de herramientas y técnicas adaptadas a sus contextos específicos. Después de diez años movilizand o organizaciones para la protección de la naturaleza, los DOM por fin pueden participar en convocatorias de proyectos europeos LIFE+ (instrumento financiero europeo para el medioambiente) en 2007. Este proyecto no habría podido existir sin la gran implicación de agentes ultramarinos permanentes. Gracias a su arraigo institucional, cultural y a su experiencia ecológica han podido experimentarse nuevas técnicas de estudio, concertación y gestión.

Cinco años después de su lanzamiento, la LPO, con el apoyo de las estructuras ultramarinas beneficiarias, ha organizado un seminario final de presentación de los resultados. ¿El objetivo? Reunir a profesionales del medioambiente para intercambiar los logros y los resultados de las actividades concretas del proyecto, elaborando perspectivas de futuro para la protección de la biodiversidad en ultramar. Este seminario se inscribe en el marco de una iniciativa de mutualización, optimización y reproducibilidad de las herramientas y las experiencias adquiridas a lo largo de este programa LIFE+.

Se han solicitado y organizado intervenciones en torno a 5 temáticas complementarias:

1. Medidas de gestión y conservación adaptadas a los contextos ultramarinos.
2. Herramientas de ayuda a la toma de decisión para las políticas territoriales en ultramar.
3. Iniciativas multi-agentes para la protección de la biodiversidad
4. Claves del éxito de un proyecto transversal
5. Perspectivas de futuro para la conservación de la avifauna prioritaria en ultramar

Este seminario ha reunido a cerca de 100 participantes concernidos en mayor o gran medida por las problemáticas abordadas: asociaciones, profesionales, instituciones, universidades, agentes socioeconómicos y cargos electos venidos de Guyana, Martinica y la Reunión.

Durante dos días (30 de junio y 1 de julio de 2015), 24 intervenciones diferentes han ilustrado las problemáticas, las iniciativas y soluciones concretas que ejecutar para hacer frente a los retos presentes en los territorios de ultramar.



Thème I / Theme I / Tema I

Mesures de gestion conservatoire adaptées aux contextes ultra-marins



Conservation Management Measures Adapted to
Contexts in French DOMs

Medidas de gestión y conservación adaptadas
a los contextos ultramarinos

I. Améliorer la survie d'une espèce d'oiseau menacée en milieu insulaire par le contrôle des rats

L'Echenilleur de La Réunion (tuit-tuit) est une espèce endémique de l'île, en danger critique d'extinction au niveau mondial (CR ; UICN), avec une chute de 30% de la population reproductrice entre 1976 et 2005. Dans le cadre d'un premier Plan de conservation sur l'espèce, la SEOR a identifié, par la méthode des nids artificiels, que les rats sont la principale menace qui pèse sur l'espèce.

Depuis 2010, le programme LIFE+ CAP DOM a développé une méthode efficace et innovante de contrôle des rats sur l'ensemble de l'aire de répartition de l'espèce. Ces travaux se sont concentrés à optimiser le temps de travail des agents de terrain, la quantité de raticide utilisée et à limiter la recolonisation des zones traitées par les rats sur un îlot sans rats de 250 ha, encerclé d'une « ceinture » de postes contenant les appâts de poison.

Pour affiner cette méthode, deux visites d'experts, la consultation de spécialistes mondiaux et des tests sur le terrain ont permis de faire une synthèse technique, y compris sur les impacts collatéraux. Ces analyses, accompagnées des premiers résultats du LIFE+ CAP DOM, ont été présentées au cours d'un séminaire à La Réunion en 2013 avec les présentations d'expériences faites dans de nombreux pays : de la Nouvelle-Zélande aux USA en passant par les îles de l'océan indien.

Le bilan de cette dératisation sur plus de 700 ha, menée par la SEOR, le Parc National de La Réunion et l'Office National des Forêts a permis la production de plus de 92 poussins d'Echenilleur en 5 ans et une augmentation de 50% de la population reproductrice qui est ainsi passée de 27 couples à 40 couples.

Damien Fouillot (SEOR)
fouillotd@seor.fr

Marc Salamolard (Parc National de La Réunion)
marc.salamolard@reunion-parcnational.fr

1. Improving the Survival of an Endangered Bird Species in an Island Environment through Rat Control

The Réunion cuckoo-shrike (Tuit-tuit) is a species endemic to the island and critically endangered at the global scale (CR; IUCN), with a 30% drop in its breeding population between 1976 and 2005. Under the first conservation plan for the species, SEOR used the artificial nest method to identify rats as being the main threat to the Réunion cuckoo-shrike.

Since 2010, the LIFE+ CAP DOM programme has developed an efficient and innovative method to control rats throughout the species' distribution range. Work focused on optimizing the working time of field personnel and the quantity of rat poison used and on limiting recolonization of treated areas by rats on a 250-ha rat-free island surrounded by a « belt » of poison bait stations.

To refine this method, two visits by experts, consultations with world-renowned specialists and tests in the field made it possible to draft a technical summary, including information on collateral impacts. These analyses, together with the initial results of LIFE+ CAP DOM, were presented during a seminar in Réunion in 2013, alongside presentations of experiments carried out in numerous countries: New Zealand, the USA, and several Indian Ocean islands.

The results of this rat control programme carried out over more than 700 ha by SEOR, Réunion National Park and the National Forestry Agency made it possible to produce over 92 Réunion Cuckoo-shrike chicks in 5 years and achieve a 50% increase in the breeding population, which rose from 27 to 40 pairs.

1. Mejorar la supervivencia de una especie de aves amenazada en el entorno insular mediante el control de las ratas

El Oruguero de La Reunión (tuit-tuit) es una especie endémica de la isla, en peligro de extinción a nivel mundial (CR; UICN), que ha sufrido una caída del 30% de la población reproductora entre 1976 y 2005. En el marco de un primer Plan de conservación sobre la especie, la SEOR ha identificado mediante el método de nidos artificiales que las ratas son la principal amenaza que pesa sobre la especie.

El programa LIFE+ CAPDOM ha desarrollado desde el 2010 un método eficaz e innovador para controlar las ratas en toda la zona de distribución de la especie. Estas tareas se han centrado en optimizar el tiempo de trabajo de los agentes en el terreno, la cantidad de raticida utilizado y en limitar la recolonización por parte de las ratas de las zonas ya tratadas en un islote sin ratas de 250 hectáreas, rodeado de un "cinturón" de puntos con cebos envenenados.

Para perfeccionar este método, se ha llevado a cabo una síntesis técnica, incluyendo los impactos colaterales, a través de dos visitas de expertos, consultas realizadas por especialistas mundiales y diferentes pruebas en el terreno. Estos análisis, junto con los primeros resultados del LIFE+ CAPDOM, fueron presentados durante un seminario que se celebró en La Reunión en 2013 y donde se presentaron diferentes experiencias realizadas en numerosos países: desde Nueva Zelanda hasta los Estados Unidos pasando por las islas del océano Índico.

Gracias a esta desratización de más de 700 hectáreas, llevada a cabo por la SEOR, le Parque Nacional de La Reunión y la Oficina Nacional de Bosques, se han registrado más de 92 polluelos de Oruguero en 5 años y un aumento de la población reproductora del 50%, que ha pasado de 27 parejas a 40 parejas.

2. Sauvegarder un écosystème menacé par une espèce végétale invasive : les ambivalences guyanaises autour de l'*Acacia mangium*

La perception et la prise en compte de la notion d'espèce invasive par les acteurs d'un territoire sont des éléments essentiels à considérer pour la réussite d'un projet de gestion de ces mêmes espèces.

Au-delà des techniques de lutte testées et validées, le GEPOG a donc travaillé en Guyane à l'homogénéisation des perceptions de *l'Acacia mangium* afin de favoriser sa prise en compte et la mise en œuvre d'actions.

Un diagnostic partagé et des tests de techniques de lutte pour dégager les plus efficaces et à moindre coût ont permis d'avancer sur l'échelle de résistance au changement (méthode SARAR : self esteem; associative strengths; resourcefulness; action planning; and responsibility).

Anna Stier (GEPOG)
anna.stier@gepog.org



2. Protecting an Ecosystem Threatened by an Invasive Plant Species: French Guianese Ambivalence Regarding *Acacia mangium*

How a territory's players perceive and take into account the concept of invasive species is key to the success of a management project for those same species.

*In addition to tested and validated control techniques, GEPOG worked in French Guiana to homogenize perceptions of *Acacia mangium* in order to ensure that it is taken into account and to promote the implementation of actions.*

A shared diagnosis and testing of control techniques to identify which were the most effective and least expensive made it possible to make progress on the resistance to change scale (SARAR method : self-esteem; associative strengths; resourcefulness; action planning; and responsibility).

2. Proteger un ecosistema amenazado por una especie vegetal invasiva: las ambivalencias guyanesas en torno al *Acacia mangium*

La percepción y la integración de la noción de especie invasiva por parte de los agentes territoriales son elementos esenciales que tener en cuenta para que tenga éxito un proyecto de gestión de dichas especies.

*Además de las técnicas para combatir dichas especies invasivas probadas y validadas, el GEPOG ha llevado a cabo en Guyana una labor de homogeneización de las diferentes percepciones de la *Acacia mangium* para que se la tenga en cuenta a la hora de aplicar diferentes medidas.*

Gracias a un diagnóstico compartido y a una serie de pruebas sobre técnicas para combatir dichas especies y seleccionar las técnicas más eficaces y menos costosas hemos podido avanzar en la escala de resistencia al cambio (método SARAR : self esteem; associative strengths; resourcefulness; action planning; and responsibility).

3. Acquérir des connaissances sur le Héron agami en milieu tropical

Le Héron agami (ou Onoré agami, *Agamia agami*) est une espèce extrêmement méconnue, rare et classée vulnérable (VU ; UICN). La présence d'une mare accueillant près de 2000 couples en saison de reproduction, au milieu de la Réserve Naturelle Nationale des Marais de Kaw-Roura, en Guyane, offre une opportunité unique d'étude de l'espèce.

L'équipement de huit individus avec des balises Argos a permis de :

- Définir les domaines vitaux de 3 individus pendant leur séjour sur les marais de Kaw, et ainsi déterminer les surfaces (entre 100 et 200 km² environ) et les habitats (marais, forêts marécageuses et mangroves) utilisés,
- Montrer que certains individus parcourent des trajets de longues distances après la reproduction (jusqu'à plus de 1000 km) le long de la côte atlantique et en effectuant des haltes (de 24 à 64 jours),
- Lancer la rédaction d'un plan de conservation du Héron agami, rédigé avec des partenaires des pays voisins localisés dans l'aire de distribution de l'espèce.

Anna Stier (GEPOG)
anna.stier@gepog.org

3. Acquiring Knowledge on the Agami Heron in a Tropical Environment

The Agami heron (or Chestnut-bellied heron, Agamia agami) is a rare species, classified as vulnerable (VU ; IUCN), about which extremely little is known. The presence of a pond that hosts close to 2,000 breeding pairs during the mating season, located in the middle of the Kaw Marshes-Roura National Nature Reserve, offers a unique opportunity to study the species.

Equipping eight individuals with Argos transmitters made it possible to :

- *Define home ranges for 3 individuals during their stay in the Kaw Marshes and thus determine surface areas (between roughly 100 and 200 km²) and habitats (marshes, swamp forests and mangroves) used,*
- *Show that certain individuals travel long distances along the Atlantic coast after breeding (up to more than 1,000 km), making several stops (from 24 to 64 days),*
- *Launch the drafting of a conservation plan for the Agami heron, compiled with partners in neighboring countries located within the species' range.*

3. Aprender sobre la garza agamí en el entorno tropical:

La garza agami (Agamia agami) es una especie muy mal conocida, rara y clasificada como vulnerable (VU ; UICN). La presencia de una marisma que acoge cerca de 2000 parejas durante la temporada de reproducción, en medio de la Reserva Natural Nacional de las Marismas de Kaw-Roura, supone una oportunidad única para estudiar la especie.

Se han colocado balizas Argos en ocho individuos, lo cual nos ha permitido:

- *Definir el dominio vital de 3 individuos durante su estancia en las marismas de Kaw y determinar de este modo las superficies (entre 100 y 200km² aproximadamente) y los hábitats utilizados (marismas, bosques pantanosos y manglares),*
- *Demostrar que ciertos individuos recorren trayectos con largas distancias después de la reproducción (hasta más de 1000) a lo largo de la costa atlántica y realizando paradas (de 24 a 64 días),*
- *Iniciar la redacción de un plan de conservación de la garza agamí, redactado con socios de los países vecinos localizados en la zona de distribución de la especie.*

4. Acquérir des connaissances sur le Coq-de-roche orange en milieu forestier tropical

Le Coq-de-roche orange (*Rupicola rupicola*) est une espèce qui se répartit de façon discontinue dans les massifs forestiers présentant des grottes indispensables à sa nidification sur le plateau des Guyanes. Ces massifs sont également attractifs pour d'autres secteurs d'activités tels que le tourisme, l'exploitation forestière et minière pouvant impacter les populations de Coq-de-roche. Régulièrement étudié pour sa reproduction, le Coq-de-roche a souffert d'un manque de connaissances de base sur sa biologie et son écologie constituant ainsi un frein à sa conservation.

4 actions ont été déployées pour combler ces lacunes de connaissances :

- Une vaste opération de recherche des sites favorables à sa présence a été menée avec plus de 3500 ha prospectés et la découverte de nombreux sites utilisés,
- Un suivi régulier de la reproduction de l'espèce sur 2 massifs forestiers a permis d'estimer la taille de la population suivie et de préciser son état de conservation,
- La détermination des graines régurgitées par les femelles sous leurs nids a confirmé la grande diversité d'essences d'arbres nécessaire à l'alimentation de l'espèce,
- Le suivi télémétrique réalisé sur 9 individus a très largement contribué à améliorer la connaissance de l'espèce en apportant des informations d'écologie inédites et d'apprécier finement son domaine vital.

Ces nouvelles connaissances ont permis d'orienter collectivement les choix de conservation et de valorisation dans la recherche d'une meilleure prise en compte de cette espèce remarquable dans le développement des activités humaines.

Nyls de Pracontal (GEPOG)
nyls.depracontal@gepog.org

4. Acquiring Knowledge on the Guianan Cock-of-the-Rock in a Tropical Forest Environment

The Guianan Cock-of-the-rock (Rupicola rupicola) is a species distributed discontinuously in the forests of the Guiana Shield that contain the caves it needs to breed. Those forests are also attractive to other economic activities, such as tourism, hunting, logging or mining, which can impact Cock-of-the-rock populations. Although its reproduction has been studied regularly, the Cock-of-the-rock has suffered from a lack of basic knowledge on its biology and ecology, which has constituted an obstacle to its conservation.

4 actions were deployed to fill these gaps in knowledge :

- *A vast operation to locate sites favorable to its presence was carried out, with more than 3,500 ha explored and the discovery of numerous sites being used,*
- *Regular monitoring of the species' reproduction in 2 forested areas made it possible to estimate the size of the monitored population and define its conservation status,*
- *Identification of the seeds regurgitated by the females beneath their nests confirmed the broad diversity of tree species necessary for the species' diet,*
- *Telemetric monitoring of 9 individuals greatly improved knowledge on the species by providing previously unknown ecological information and made it possible to narrow down its home range.*

This new knowledge has helped to collectively orient conservation and development choices, with the aim of taking better account of this remarkable species in the planning of human activities.

4. Aprender sobre el gallito de las Rocas guayanés en el entorno del bosque tropical:

El Gallito de las rocas Guayanés (Rupicola rupicola) es una especie que se distribuye de manera discontinua en los macizos forestales que presentan cuevas, lugar indispensable para la nidificación en la meseta de las Guayanas. Estos macizos también son atractivos para otros sectores de actividad como el turismo, la explotación forestal y minera, lo cual puede tener consecuencias negativas en las poblaciones de Gallito de las rocas. Aunque se ha estudiado desde hace mucho tiempo el Gallito de las rocas en cuanto a su reproducción, no se disponían de suficientes conocimientos básicos sobre su biología y su ecología, lo que ha supuesto un freno a su conservación.

Se han desarrollado 4 actividades para remediar la falta de conocimientos:

- *Una amplia operación de búsqueda de enclaves favorables a su presencia, realizada en más de 3500 hectáreas examinadas, buscando diferentes enclaves utilizados,*
- *Gracias a un seguimiento continuo de la reproducción de la especie en dos macizos forestales se ha podido estimar el tamaño de la población estudiada y determinar su estado de conservación,*
- *La identificación de las semillas regurgitadas por las hembras bajo sus nidos ha confirmado la gran diversidad de especies de árboles necesarios para la alimentación de la especie,*
- *El seguimiento telemétrico realizado en 9 individuos ha contribuido ampliamente a mejorar los conocimientos sobre la especie generando información ecológica inédita y a definir con detalle su ámbito vital.*

Todos estos nuevos conocimientos nos han permitido orientar colectivamente las opciones de conservación y de valorización a la hora de integrar mejor esta especie única en el desarrollo de las actividades humanas.



Thème 2 / Theme 2 / Tema 2

Outils d'aide à la décision pour les politiques à l'échelle des territoires en outre-mer



Decision-Making Tools for Territory-Wide
Policies in French DOMs

Herramientas de ayuda a la toma de decisión para las
políticas territoriales en ultramar

5. Le STOC-EPS DOM comme outil de contribution aux observatoires de la biodiversité

Le Suivi Temporel des Oiseaux Communs (STOC) consiste en des points d'écoute réalisés en grand nombre sur un territoire, chaque année aux mêmes endroits par les mêmes personnes. Il permet d'estimer sur le long terme les tendances d'évolution des populations d'oiseaux. Le STOC a progressivement été mis en place en Guyane, en Martinique et à La Réunion depuis 2012, en adaptant le protocole aux contraintes régionales et à la biologie des espèces de ces régions tropicales.

Associé à d'autres suivis plus spécifiques concernant par exemple des espèces menacées, des espèces coloniales ou migratrices, le STOC constitue une pièce maîtresse d'un observatoire informel de l'avifaune, outil d'aide à la décision pour les politiques publiques de conservation. Les suivis concernant ainsi différents groupes zoologiques peuvent être agrégés dans un observatoire de la biodiversité dont les bases VisioNature seraient le ciment.

Le STOC peut dans les 3 DOM concernés être utilisé de façon ciblée pour mesurer l'état de santé de la biodiversité. En Guyane, où des points sont positionnés dans des régions vierges de toute intervention humaine, une situation inédite, il permettra de mesurer l'effet de l'exploitation forestière sur l'avifaune. A La Réunion, il apporte un éclairage supplémentaire sur la problématique des espèces exotiques envahissantes, en premier lieu sur les oiseaux introduits. Enfin en Martinique, il est envisagé de confronter les résultats de divers dispositifs de protection ou de gestion : Parc, Réserve, ZNIEFF, site classé.

Olivier Claessens (GEPOG)
olivier.claessens@gepog.org

Beatriz Conde (Le Carouge)
biasconde@hotmail.com

Nicolas Laurent (SEOR)
laurentn@seor.fr

5. STOC-EPS DOM as a Tool to Contribute to Biodiversity Monitoring

The French Common Bird Survey (STOC) consists of a large number of point counts carried out throughout a given territory every year, in the same locations and by the same people. It enables the estimation of long-term bird population trends. Since 2012, STOC has gradually been set up in French Guiana, Martinique and Réunion, with the protocol being adapted to regional constraints and to the biology of the species present in these tropical regions.

Together with other, more specific surveys that cover, for example, endangered species, or congregatory or migratory species, STOC constitutes a key element of an informal bird species observatory, a decision-making tool for public conservation policies. Surveys that cover different zoological groups can thus be grouped in biodiversity monitoring, fed by data from the different VisioNature databases.

In the 3 DOMs concerned, STOC can be targeted to measure the health status of biodiversity. In French Guiana, where points are located in regions untouched by any human activity, a unique situation, it will allow the effects of logging on bird species to be measured. In Réunion, it provides additional clarification on the issue of invasive alien species, first and foremost on introduced birds. Finally, in Martinique, there are plans to confront the results of various protection or management schemes: Park, reserve, ZNIEFF (Natural Area of Particular Interest for Ecology or Wildlife), classified site.

5. El STOC-EPS DOM como herramienta de contribución a los observatorios de la biodiversidad

El Seguimiento Temporal de Aves Comunes (STOC –por sus siglas en francés-) consiste en una serie de puntos de escucha realizados en gran número en un territorio, cada año, en los mismos lugares y por las mismas personas. Gracias a este seguimiento se pueden estimar a largo plazo las tendencias de evolución de las poblaciones de aves. El STOC ha sido implantando progresivamente en Guyana, Martinica y La Reunión desde 2012, adaptando el protocolo a las exigencias regionales y a la biología de las especies de estas regiones tropicales.

Junto con otros seguimientos más específicos relativos a especies amenazadas, especies coloniales o migratorias, por ejemplo, el STOC constituye un elemento fundamental dentro del avistamiento informal de la avifauna, herramienta de ayuda a la toma de decisiones para las políticas públicas de conservación. Los seguimientos relativos a diferentes grupos zoológicos pueden agregarse en un observatorio de la biodiversidad, cuyo vínculo serían las bases de datos VisioNature.

El STOC puede ser utilizado en los 3 DOM de manera específica para evaluar el estado de salud de la biodiversidad. En Guyana, donde se posicionan diferentes puntos en regiones vírgenes de cualquier intervención humana, una situación inaudita, se podrá evaluar el efecto de la explotación forestal sobre la avifauna. En la Reunión, aporta un enfoque adicional sobre la problemática de las especies exóticas invasoras, principalmente sobre las aves introducidas. Por último, en Martinica, se ha previsto comparar los resultados de diversos dispositivos de protección o de gestión: Parque, reserva, ZNIEFF, sitio clasificado.

6. Intérêt des bases de données naturalistes participatives

La base de données participative VisioNature développée par Biolevision et coordonnée au niveau national par la LPO a été adaptée et déclinée dans les départements d'outre-mer de la Martinique, de Guyane et de La Réunion. Cette adaptation a nécessité un travail important de synthèse sur la liste espèce multi-taxons (oiseaux, mammifères terrestres et marins, chiroptères, insectes, reptiles) ainsi que la fourniture de données géographiques.

L'ouverture de ces bases hébergées sur Internet s'est faite en 2012. Pour chaque base, un comité de validation constitué principalement de spécialistes vérifie les données transmises par les observateurs.

Après 3 années de fonctionnement, ces bases ont généré un grand élan de participation permettant de multiplier par 10 le nombre de données recueillies en moyenne chaque année.

Les intérêts de ces bases sont multiples et permettent notamment d'améliorer :

- Les connaissances sur la distribution spatiale des espèces,
- La phénologie de reproduction des espèces grâce aux codes Atlas,
- Le suivi des espèces exotiques ou exogènes.

Ce système de base de données permet enfin de créer une dynamique entre les observateurs qui à travers cet outil de science collaborative contribuent à la protection de la biodiversité des DOM.

Beatriz Conde (Le Carouge)
biasconde@hotmail.com

François-Xavier Couzi (SEOR)
couzifx@seor.fr

Nyls de Pracontal (GEPOG)
nyls.depracontal@gepog.org

6. The Value of Citizen Science Databases

VisioNature, the participatory database developed by Biolovision and coordinated at the national level by the LPO, has been adapted and set up in the French overseas departments of Martinique, French Guiana and Réunion. Adapting the database involved extensive synthesis work on the multi-taxon species list (birds, land and marine mammals, chiropterans, insects, reptiles) as well as providing geographic data.

The opening of these databases hosted on the Internet took place in 2012. For each database, a validation committee composed primarily of specialists checks the data transmitted by observers.

After three years in service, these databases have generated a high level of participation, which has led to a ten-fold increase in the average number of data collected each year.

These databases are useful for a number of reasons and contribute to improving:

- *knowledge on the spatial distribution of species,*
- *the breeding phenology of species by means of Atlas codes,*
- *The monitoring of exotic or exogenous species.*

Finally, this database system helps forge ties between observers, who through this collaborative science tool contribute to the protection of biodiversity in the DOMs.

6. Ventajas de las bases de datos naturalistas participativas:

La base de datos participativa VisioNature concebida por Biolovision y coordinada a nivel nacional por la LPO ha sido adaptada y declinada en los departamentos de ultramar de la Martinica, Guyana y La Reunión. Esta adaptación ha requerido un importante trabajo de síntesis de la lista de especie multi-taxón (aves, mamíferos terrestres y marinos, quirópteros, insectos, reptiles) así como toda una serie de datos geográficos.

La publicación de estas bases de datos en internet se realizó en 2012. Para cada base, un comité de validación compuesto principalmente por especialistas verifica los datos transmitidos por los observadores.

Después de 3 años de funcionamiento, estas bases han generado un gran impulso de participación que ha permitido multiplicar por 10 el número de datos recabados de media cada año.

Las ventajas de estas bases de datos son múltiples y permiten mejorar sobre todo:

- *los conocimientos sobre la distribución espacial de las especies,*
- *la fenología de reproducción de las especies gracias a los códigos Atlas,*
- *el seguimiento de las especies exóticas o exógenas.*

Por último, gracias a este sistema de base de datos se logra crear una dinámica entre los observadores que, a través de esta herramienta de ciencia colaborativa, contribuyen a la protección de la biodiversidad de los DOM.

7. Les données naturalistes pour identifier les sites prioritaires pour l'avifaune

Le travail d'identification des sites prioritaires pour l'avifaune répond à l'objectif du gouvernement français et de la Commission européenne de compléter les dispositifs existants de protection de la biodiversité dans les DOM, tant par la création de nouvelles aires protégées que par le développement de la trame verte et bleue, qui s'appuiera sur le REDOM. Pour y contribuer, une action spécifique a été développée dans le cadre du programme LIFE+ CAP DOM en Guyane et à La Réunion : la création de listes d'espèces d'oiseaux prioritaires, puis l'identification des sites qui les hébergent.

La méthodologie suivie a consisté en une adaptation à l'outre-mer des critères zones importantes pour la conservation des oiseaux (ZICO), qui avaient servi à créer les ZPS en Métropole. Elle s'appuie sur la connaissance locale du statut des espèces. Les données naturalistes mobilisées proviennent essentiellement des bases de données Faune-Guyane et Faune-Réunion, ainsi que des études spécifiques réalisées ces dernières années à La Réunion.

On compte à La Réunion 21 espèces d'oiseaux déterminantes ZICO, 96 en Guyane. Les analyses cartographiques ont permis d'identifier à La Réunion 26 sites dont 8 prioritaires qui répondent aux critères d'identification et ne bénéficient pas encore de mesures de conservation. En Guyane, la démarche a consisté à vérifier que les 12 sites tests inclus dans les ZNIEFF répondent bien aux critères d'importance communautaire pour les oiseaux. 10 de ces sites prioritaires ne bénéficient pas encore de mesures de conservation. Ils englobent des savanes, des sauts, de la forêt primaire et des abris sous roche.

Olivier Claessens (GEPOG)
olivier.claessens@gepog.org

Bernard Deceuninck (LPO)
bernard.deceuninck@lpo.fr

Nicolas Laurent (SEOR)
laurentn@seor.fr

7. Using Citizen Science Data to Identify Priority Sites for Bird Species

Identifying priority sites for bird species fulfills the French government and European Commission's objective of supplementing existing schemes to protect biodiversity in the DOMs, both by creating new protected areas and by developing green and blue infrastructure, which will be based on the REDOM approach. To contribute to that objective, a specific action has been developed under the LIFE+ CAP DOM programme in French Guiana and Réunion: the creation of priority bird species lists followed by the identification of the sites that are home to them.

The methodology used consisted in adapting IBA (Important Bird Area) criteria, which had been used to create Special Protection Areas (SPA) in metropolitan France, to local contexts in the French overseas departments. It is based on local knowledge on the status of species. The naturalist data mobilized was obtained primarily from the Faune-Guyane and Faune-Réunion databases, as well as from specific studies carried out over the past few years in Réunion.

There are 21 trigger bird species in Réunion, 96 in French Guiana. Cartographic analyses enabled 26 sites to be identified in Réunion, 8 of which are priority sites that fulfill identification criteria and are still not covered by any conservation measures. In French Guiana, the procedure used consisted in checking that the 12 test sites included in the list of ZNIEFFs (Natural Area of Particular Interest for Ecology or Wildlife) fulfill European criteria for important areas for birds. 10 of these priority sites are still not covered by any conservation measures. They include savannas, rapids, primary forest and rock shelters.

7. Los datos naturalistas para identificar enclaves prioritarios para la avifauna

El trabajo de identificación de los enclaves prioritarios para la avifauna responde al objetivo del gobierno francés y de la Comisión europea de completar los dispositivos existentes de protección de la biodiversidad en los DOM, ya sea creando nuevas zonas protegidas o bien ampliando los corredores ecológicos verdes y azules, que se basan en el REDOM. Para contribuir a esta tarea, se ha llevado a cabo una actividad específica en el marco del programa LIFE+ CAP DOM en Guyana y en La Reunión: la elaboración de listas de especies de aves prioritarias, junto con la identificación de los enclaves que los albergan.

La metodología que se ha seguido consiste en adaptar a Ultramar los criterios para determinar las zonas importantes para la conservación de aves (ZICO), que había servido para crear las ZPS en Francia metropolitana. Se basa en el conocimiento local del estatus de las especies. Los datos naturalistas movilizados proceden esencialmente de las bases de datos Fauna-Guyana y Fauna-Reunión, así como de los estudios específicos realizados estos últimos años en la Reunión.

En la Reunión existen 21 especies de aves determinantes ZICO y 96 en Guyana. Gracias a los análisis cartográficos han podido identificarse en la Reunión 26 enclaves de los cuales 8 son prioritarios y responden a los criterios de identificación, aunque aún no gozan de medidas de conservación. En Guyana, el enfoque ha consistido en comprobar que los 12 enclaves de prueba incluidos en las ZNIEFF respetan los criterios de importancia comunitaria para las aves. 10 de estos enclaves prioritarios no gozan aún de medidas de conservación. Incluyen sabanas, saltos, bosque primario y refugio bajo roca.



Thème 3 / Theme 3 / Tema 3

Démarches pluri-acteurs de protection de la biodiversité



*Multi-Stakeholder Approaches
to the Protection of Biodiversity*

**Iniciativas multi-agentes
para la protección de la biodiversidad**

8. L'anthropologie au service de la construction d'un projet pour les savanes

Les apports des sciences sociales dans les projets de préservation de l'environnement sont nombreux. Cette communication développe l'exemple d'une recherche anthropologique menée dans le cadre du projet savanes du LIFE+ CAP DOM, en Guyane.

La demande a été formulée suite aux études réalisées en pédologie, en botanique et en ornithologie. Alors que les activités humaines avaient visiblement un impact important sur les milieux, elles étaient mal connues. Il s'agissait donc de mieux cerner le sens donné par les populations aux pratiques, et de comprendre les systèmes économiques et sociaux dans lesquels elles sont insérées.

L'ethnographie des modes de culture, d'élevage, de chasse et de pêche des populations renforce la compréhension des savanes comme des milieux anthropiques au sein desquels il s'avère vain de chercher à distinguer strictement ce qui serait naturel de ce qui serait créé par l'homme. A partir d'une analyse de pratiques controversées, comme le brûlis ou la transformation en pâturage, et de la diversité des perceptions du milieu savane, cette recherche éclaire la multiplicité des appréhensions de la biodiversité et les divergences au sujet de ce que signifie la conserver.

Elle montre quels sont les points de consensus, autour d'une volonté partagée de conserver de « vraies » savanes, ou d'utiliser de façon extensive ces milieux fragiles. Des points de tension apparaissent aussi, en particulier autour de la question des transformations liées à l'agriculture.

L'anthropologie participe ainsi à la co-construction de connaissances sur un milieu complexe.

Marianne Palisse (UG)
mpalisse@guyane.univ-ag.fr

8. How Anthropology Is Helping to Build a Project for the Savannas

Social sciences contribute in many ways to environmental preservation projects. This presentation will develop the example of an anthropological study carried out under the Savannas project of the LIFE+ CAP DOM programme in French Guiana.

We were asked to intervene following studies carried out in the fields of pedology, botany and ornithology. While human activities had visibly had a considerable impact on the environment, little was known about them.

The aim was to better grasp the significance accorded by populations to these practices, and to understand the economic and social systems to which they belong.

Ethnography of the cultivation, animal husbandry, hunting and fishing methods of populations strengthens understanding of the savannas as anthropic environments in which it would be futile to seek to strictly distinguish between what is natural and what has been created by humans. From an analysis of controversial practices, such as slash and burn agriculture or transformation of savannas into pastures, and the diversity of perceptions of the savanna environment, this research sheds light on the multiple ways in which biodiversity is grasped and on the diverging attitudes regarding what it means to conserve it.

It shows the points where consensus exists, around a shared desire to preserve « real » savannas or to extensively use these fragile environments. Tensions also appear, in particular concerning the question of transformations linked to agriculture.

Anthropology is thus helping to build knowledge on a complex environment.

8. La antropología al servicio de la elaboración de un proyecto sobre las sabanas

Las contribuciones de las ciencias sociales a los proyectos de protección del medioambiente son numerosas. En esta comunicación vamos a desarrollar el ejemplo de una investigadora antropóloga que acudió a la Guyana francesa en el marco del proyecto sabanas del LIFE+ CAP DOM.

Se hizo esta solicitud a raíz de los estudios realizados en pedología, botánica y ornitología. A pesar de ser evidente que las actividades humanas habían tenido un impacto importante en estos entornos, no se disponía de muchos conocimientos al respecto.

Por consiguiente, había que delimitar mejor el sentido que atribuía la población a estas prácticas y comprender los sistemas económicos y sociales en los que habían sido integradas.

La etnografía de los modos de cultivo, ganadería, caza y pesca de la población refuerza la comprensión de las sabanas como medios antrópicos en el seno de los cuales es inútil hacer una distinción estricta entre lo que sería natural y lo que sería el resultado de la intervención humana. A partir de un análisis de prácticas controvertidas, como el quemado o la transformación en pastos, y de la diversidad de percepciones del entorno de la sabana, este estudio ilustra la multiplicidad de interpretaciones de la biodiversidad y de divergencias en cuanto a lo que significa conservarla.

El estudio identifica los puntos de consenso en torno a una voluntad compartida de conservar "verdaderas" sabanas o bien de utilizar estos entornos frágiles de manera extensiva. También surgen puntos de tensión, especialmente en torno a la cuestión de las transformaciones relacionadas con la agricultura.

De este modo, la antropología participa en la construcción conjunta de conocimientos sobre un entorno complejo.

9. Informatique et ornithologie, outils d'aide à la protection du Moqueur à gorge-blanche

Endémique des Petites Antilles et en danger (CR ; UICN), le Moqueur gorge-blanche (*Ramphocinclus brachyurus*) niche exclusivement, en Martinique, sur la Presqu'île de La Caravelle. La destruction de son habitat et la sur-fréquentation de ses lieux de reproduction sont probablement les principales menaces qui pèsent sur l'espèce. Pourtant, les sites hébergeant le Moqueur restent méconnus. Pour mieux les identifier et envisager des translocations, l'AOMA et l'Université des Antilles (UA) ont mis au point une méthodologie innovante de caractérisation de ses habitats. Après avoir normalisé les connaissances naturalistes en élaborant une première cartographie des « spots » connus du Moqueur, l'AOMA a fait appel à un expert indépendant, Jonathan Priam, pour tester l'utilisation de Song Meter. Le Song Meter est un enregistreur bioacoustique qui reconnaît et enregistre la position d'un oiseau, grâce à l'identification de sa signature sonore. Couplé à des points d'écoute classique, ce premier outil a permis, en limitant les coûts humains, d'affiner la cartographie et les critères de caractérisation de l'habitat du Moqueur.

L'AOMA a ensuite fait appel aux informaticiens de l'UA et de l'IRD pour élaborer des Capteurs Eko. Placé sur des sites connus de l'espèce, ces capteurs sensoriels, relèvent les facteurs abiotiques du milieu et rendent compte d'informations précieuses pour définir l'habitat du Moqueur. L'utilisation conjointe et inédite de ces deux outils a généré de nombreuses données et permis d'élaborer une première carte des « Hotspots » du Moqueur gorge-blanche.

Grâce à ces nouvelles données, l'UA a modélisé les conditions abiotiques et spatiales des habitats du Moqueur pour proposer de potentielles zones de translocation dans et en dehors de la Presqu'île de La Caravelle et ainsi s'engager dans une protection pérenne de l'espèce.

Jean-Raphaël Gros-Désormeaux (AOMA)
jrmgrosdesormeaux@yahoo.fr

Philippe Hunel (Université des Antilles (UA))
philippe.hunel@recherche.gouv.fr

Jonathan Priam (Expert indépendant)
jonathan.priam@gmail.com

9. Information Technology and Ornithology, Tools to Help Protect the White-Breasted Thrasher

Endemic to the Lesser Antilles and endangered (EN; IUCN), the White-breasted thrasher (Ramphocinclus brachyurus) nests exclusively in Martinique, on the Caravelle Peninsula. Destruction of its habitat and large numbers of visitors in its nesting areas are probably the main threats to the species. However, little is known about the sites that are home to the White-breasted thrasher.

To better identify them and consider the possibility of relocating individuals, AOMA and UA have developed an innovative methodology for characterizing those habitats. After normalizing naturalist data by drawing up an initial map of known Thrasher spots, AOMA called on the services of an independent expert, Jonathan Priam, to test the use of the Song Meter. The Song Meter is a bioacoustic recorder that recognizes and records the position of a bird by identifying its sound signature. Combined with classic point counts, this first tool made it possible to refine the map and the characterization criteria of the Thrasher's habitat, while at the same time reducing human costs. AOMA then asked the computer specialists at UA and IRD to develop the « Capteur Eko » sensor. Installed at known sites for the species, these sensors record abiotic factors in the environment and provide valuable information to help define the Thrasher's habitat.

The combination of these two tools, used for the first time ever, generated numerous data and led to the creation of the first map of White-breasted thrasher hotspots. Thanks to these new data, UA has modeled the abiotic and spatial conditions of Thrasher habitats in order to propose potential relocation areas, both on the Caravelle peninsula and elsewhere, and thus make a long-term commitment to the protection of the species.

9. Informática y ornitología, herramientas para contribuir a la protección del Sisonte temblador de pecho blanco

Endémico de las Pequeñas Antillas y en peligro (CR; UICN), el Sisonte temblador de pecho blanco (Ramphocinclus brachyurus) anida exclusivamente en Martinica, en la península de La Caravelle. La destrucción de su hábitat y el exceso de visitas de estos enclaves de reproducción constituyen probablemente las principales amenazas que pesan sobre la especie. Sin embargo, siguen sin conocerse los enclaves que albergan al Sisonte.

Para identificarlos mejor e imaginar la posibilidad de traslados, la AOMA y la UA han elaborado una metodología innovadora de caracterización de estos hábitats. Después de haber armonizado los conocimientos naturalistas elaborando una primera cartografía de “puntos” conocidos del Sisonte, la AOMA ha solicitado los servicios de un experto independiente, Jonathan Priam, para poner a prueba la utilización de Song Meter. El Song Meter es un grabador bioacústico que reconoce y graba la posición de un ave identificando su firma sonora. Combinado con puntos de escucha clásica, gracias a esta primera herramienta se ha podido perfeccionar la cartografía y los criterios de caracterización del hábitat del Sisonte, limitando los costos vinculados al personal. A continuación, la AOMA solicitó los servicios de los informáticos de la UA y del IRD para elaborar Captores Eko. Colocados en enclaves de la especie conocidos, estos captadores sensoriales registran los factores abióticos del entorno y proporcionan información esencial para definir el hábitat del Sisonte.

La utilización conjunta e inédita de estas dos herramientas ha generado una gran cantidad de datos, lo que ha permitido elaborar un primer mapa de los “Hotspots” del Sisonte temblador de pecho blanco. Gracias a estos nuevos datos, la UAG ha modelizado las condiciones abióticas y espaciales de los hábitats del Sisonte para proponer posibles zonas de traslado dentro y fuera de la península de La Caravelle, iniciando de este modo una protección perenne de la especie.

10. L'équilibre entre intérêts économiques et enjeux de conservation

Le Coq-de-roche orange (*Rupicola rupicola*) est une espèce sensible et protégée du plateau des Guyanes qui fréquente des forêts présentant des abris sous roche pour ses besoins particuliers de reproduction. Ces mêmes massifs forestiers font également l'objet d'intérêts divers de filières économiques organisées soucieuses de leur développement.

L'exploitation forestière représente près de 1000 emplois directs et indirects, le secteur minier est la seconde activité exportatrice de la région et le tourisme est une filière avec un potentiel de développement important.

Organisés autour d'un comité de suivi participatif et intégrés à la démarche de conciliation entre protection de l'espèce et développement économique, les différents acteurs se sont efforcés tout au long du programme à chercher l'équilibre entre le nécessaire développement d'activités et la juste prise en compte des exigences écologiques de l'espèce.

Ce difficile exercice passe en préalable par une fine prise en compte des enjeux et logiques de filières et d'acteurs pour trouver les points de consensus nécessaires à l'élaboration des actions concrètes de conservation favorables à l'espèce.

Les résultats obtenus dans le cadre de ce programme traduisent la réussite collective de la démarche.

Nyls de Pracontal (GEPOG)
nyls.depracontal@gepog.org

10. The Balance between Economic Interests and Conservation Issues

The Guianan Cock-of-the-rock (Rupicola rupicola) is a sensitive protected species of the Guiana Shield present in forests with rock shelters that meet its particular breeding needs. Those same forests are often of interest to various structured economic sectors seeking to develop their activities.

Logging represents close to 1,000 direct and indirect jobs, mining is the second most important export activity in the region and the tourism sector has great potential for growth.

Organized around a participatory monitoring committee integrated into the reconciliation process between protection of the species and economic development, the different stakeholders sought throughout the programme to achieve a balance between the necessary development of activities and the need to take proper account of the ecological requirements of the species.

This difficult exercise requires that the issues and rationales of the industrial sectors and players be carefully considered beforehand in order to find the points of consensus needed to develop concrete conservation actions for the species.

The results obtained under this programme reflect the collective success of the approach.

10. El equilibrio entre intereses económicos y retos de conservación

El Gallito de las rocas guayanés (Rupicola rupicola) es una especie sensible y protegida de la meseta de las Guayanas que frecuenta bosques con refugios bajo roca que le sirven para sus necesidades particulares de reproducción. Estos mismos macizos forestales son también objeto de interés de diferentes sectores económicos organizados y sensibilizados en cuanto a su desarrollo.

La explotación forestal representa cerca de 1000 empleos directos e indirectos, el sector minero es la segunda actividad exportadora de la región y el turismo es un sector con un potencial de desarrollo notable.

Los diferentes agentes se han organizado creando un comité de seguimiento participativo integrado en una iniciativa de conciliación entre protección de la especie y desarrollo económico y se han esforzado, a lo largo de todo el programa, por buscar el equilibrio entre el necesario desarrollo de actividades y la justa integración de las exigencias ecológicas de la especie.

Este difícil ejercicio exige previamente integrar los retos y la lógica tanto de los sectores como de los agentes para llegar al consenso necesario para idear medidas concretas de conservación favorables para la especie.

Los resultados obtenidos en el marco de este programa reflejan el éxito colectivo de esta iniciativa.

11. La concertation pour faire face aux pressions d'origine anthropique sur le Busard de Maillard

Le Busard de Maillard (Papangue), espèce endémique de La Réunion est le seul rapace nicheur de l'île. Classé parmi les espèces en danger (EN ; UICN), sa population est estimée à 180 couples.

Trois menaces majeures pèsent actuellement sur cette espèce :

- L'empoisonnement secondaire induit par l'ingestion de rats empoisonnés (40%),
- Les collisions avec les câbles électriques (32%),
- Le braconnage (8%).

Dans le cadre du LIFE+ CAP DOM, des actions de concertation ont été engagées auprès des acteurs à l'origine de ces menaces :

- Les professionnels de la lutte contre les espèces nuisibles en milieu agricole,
- EDF Réunion,
- Les différentes forces de police de la nature.

Grâce à la concertation, ces différents partenaires se sont engagés à modifier leurs activités pour réduire les risques d'impact sur le Busard de Maillard.

Les professionnels de la lutte contre les organismes nuisibles en milieu agricole ont signé un plan d'action visant notamment à mettre en place avec les agriculteurs des traitements concertés pour limiter le risque d'exposition du Busard de Maillard.

EDF Réunion s'est engagé à tester et installer des systèmes d'effarouchement sur les nouvelles lignes haute tension.

La DEAL Réunion a désigné un référent « braconnage » et la mise en place de la Mission Inter-Service Eau et Nature permet d'améliorer la coordination des actions sur le terrain. Un projet de convention cadre, entre le Procureur, le Préfet et les forces de police, permettra une meilleure instruction des affaires de braconnage.

François-Xavier Couzi (SEOR)
couzifx@seor.fr

11. Concerted Stakeholder Action to Address Anthropogenic Pressure on the Réunion Harrier

The Réunion harrier (Papangue), a species endemic to Réunion, is the only raptor that nests on the island. Classified as endangered (EN; IUCN), its population is estimated at 180 pairs.

The species is currently facing three main threats :

- Secondary poisoning induced by ingesting poisoned rats (40%),
- Collisions with power lines (32%),
- Poaching (8%).

Under the LIFE+ CAP DOM programme, consultations were organized with the players responsible for these threats:

- Agricultural pest control professionals,
- EDF Réunion,
- The different nature police forces.

Thanks to these consultations, these partners pledged to modify their activities in order to reduce the risk of impacting the Réunion harrier.

The agricultural pest control professionals signed an action plan whose aim is to organize joint treatment campaigns with farmers to limit the Réunion harrier's risk of exposure.

EDF Réunion pledged to test and install bird scare devices on new high-voltage power lines. DEAL Réunion has named a focal point for poaching, and the creation of the Inter-Departmental Water and Nature Task Force has helped improve coordination of actions in the field. A draft framework agreement between the Prosecutor, the Prefect and police forces will facilitate the processing of poaching cases.

11. La concertación para hacer frente a las presiones de origen antrópico sobre el Aguilucho lagunero malgache

El Aguilucho lagunero malgache (Papangue), especie endémica de La Reunión, es la única ave rapaz reproductora de la isla. Clasificado como especie en peligro (EN; IUCN), se estima que la población se eleva a 180 parejas.

Tres amenazas principales pesan actualmente sobre esta especie:

- Envenenamiento secundario provocado por la ingestión de ratas envenenadas (40%),
- Colisiones con los cables eléctricos (32%),
- Caza furtiva (8%).

En el marco del LIFE+ CAP DOM, se han iniciado diferentes actividades de concertación con los agentes que dan lugar a dichas amenazas:

- Los profesionales de la lucha contra las plagas en el entorno agrícola,
- EDF Reunión,
- Los diferentes cuerpos de policía de la naturaleza.

Gracias a la concertación, todos estos socios se han comprometido a modificar sus actividades para reducir los riesgos de impactos negativos sobre el Aguilucho lagunero malgache.

Los profesionales de la lucha contra las plagas en el entorno agrícola han firmado un plan de acción que tiene como objetivo principal llevar a cabo tratamientos concertados con los agricultores para limitar el riesgo de exposición del Aguilucho lagunero malgache. EDF Reunión se ha comprometido a poner a prueba e instalar sistemas de espantapájaros en las nuevas líneas de alta tensión.

La DEAL Reunión ha nombrado a un coordinador "caza furtiva" y ha creado la Misión Interservicio Agua y Naturaleza para mejorar la coordinación de las actividades en el terreno. Gracias a un proyecto de acuerdo marco entre el Fiscal, el Delegado del gobierno y la policía podrá llevarse a cabo una mejor instrucción de los casos de caza furtiva.



Thème 4 / Theme 4 / Tema 4

Clés de réussite d'un projet transversal



**The Keys to a Successful
Cross-Cutting Project**

**Clave del éxito
de un proyecto transversal**

12. Des outils de communication partagés, adaptés et interactifs

Pour la Commission européenne la communication doit être partie prenante de l'ensemble des actions de conservation d'un LIFE+. Echanger, partager, communiquer sont en effet des clés de réussite essentielles pour un programme transversal comme le LIFE+ CAP DOM.

Le premier objectif de communication a été de créer une identité commune à travers une charte graphique forte et un logo fédérateur. Cette identité est visible sur l'ensemble des supports de communication (site internet, plaquette, dossier de presse etc.) et a perduré jusqu'à la fin du programme. Pour autant cette identité commune ne devait pas nier les spécificités des territoires et des actions et au-delà des outils de communication partagés, le LIFE+ CAP DOM avait aussi besoin d'outils dédiés et adaptés à chaque contexte pour atteindre parfaitement les objectifs de conservation. Des supports spécifiques ont ainsi été développés, comme les affiches et plaquettes Papangue destinées à favoriser la concertation avec les différents acteurs ou encore la plateforme internet de suivi des Hérons agami pour permettre au plus grand nombre de suivre ces incroyables oiseaux. Le dernier objectif était de permettre à la fois de suivre les avancées des actions, de comprendre leur cheminement pour in fine rendre possible leur reproductibilité. Dans cette optique, le site internet a été régulièrement nourri par des actualités, traduites en anglais et en espagnol, ainsi que des vidéos rendant compte des différentes actions de conservation.

Plus généralement, la portée du LIFE+ CAP DOM sur trois territoires ultra-marins ainsi que l'ensemble des actions de communication et de valorisation, ont offert une légitimité nouvelle aux associations porteuses du projet.

Alexandre Boyer (Yabalex)
yabalex@gmail.com

Marion Grassi (LPO)
marion.grassi@lpo.fr

12. Shared, Adapted and Interactive Communication Tools

For the European Commission, communication should be an integral part of all LIFE+ conservation actions. Dialogue, sharing and communication are indeed key to the success of a cross-cutting programme such as LIFE+ CAP DOM.

The first communication objective was to create a common identity by means of a strong graphic charter and a unifying logo. This identity is visible on all communication materials (website, leaflet, press kit, etc.) and will be maintained until the end of the programme. Yet this common identity was not meant to mask the specificities of the different territories and actions, so in addition to shared communication tools, the LIFE+ CAP DOM programme also needed dedicated tools adapted to each context in order to perfectly fulfill its conservation objectives. Specific materials were therefore developed, such as the Papangue posters and leaflets, whose aim was to promote consultations with the different stakeholders, or the Internet platform on the Agami heron tracking project, created to allow as many people as possible to follow these incredible birds. The last objective was to enable the progress of actions to be monitored as well as to understand their progression, so as to ultimately make them reproducible. With that in mind, the website was also regularly updated with news articles, translated into English and Spanish, as well as videos that reported on the different conservation actions.

More generally, the scope of LIFE+ CAP DOM, which covered three overseas departments, as well as all the communication and promotional actions, lent new legitimacy to the NGOs involved in the project.

12. Herramientas de comunicación compartidas, adaptadas e interactivas

A efectos de la Comisión europea, la comunicación debe formar parte de todas las actividades de conservación de un LIFE+. En efecto, intercambiar, compartir, comunicar, son claves de éxito fundamentales para un programa transversal como el LIFE+ CAP DOM.

El primer objetivo de comunicación ha sido crear una identidad común a través de una carta gráfica sólida y un logotipo federativo. Esta identidad está visible en todos los soportes de comunicación (sitio internet, folleto, carpeta de prensa etc.) y ha perdurado hasta el final del programa. No obstante, esta identidad común no podía ocultar las especificidades de los territorios y de las actividades. Además de las herramientas de comunicación compartidas, el LIFE+ CAP DOM también necesitaba herramientas específicas y adaptadas a cada contexto para lograr todos los objetivos de conservación. Se han desarrollado, pues, una serie de soportes específicos, como los pósteres y los folletos Papangue destinados a favorecer la concertación con los diferentes agentes o la plataforma internet de seguimiento de las Garzas agamí para que un gran número de personas pudiera hacer un seguimiento de estas increíbles aves. El último objetivo consistía tanto en hacer un seguimiento de la situación de avance de las actividades, como en comprender su desarrollo, de modo que al final pudiera ser reproducible. En este sentido, el sitio internet ha ido siendo alimentado con actualidades, traducidas al inglés y al español, así como con vídeos que muestran las diferentes actividades de conservación.

De manera general, el alcance del LIFE+ CAP DOM en tres territorios ultramarinos así como todas las actividades de comunicación y de valorización, han brindado una nueva legitimidad a las asociaciones responsables de proyectos.

13. Créer une communauté de contributeurs naturalistes

Le Suivi Temporel des Oiseaux Commun (STOC) et la mise en place des sites VisioNature sont les actions transverses du programme LIFE+ CAP DOM qui ont le plus contribué au développement d'un réseau de contributeurs naturalistes dans les trois DOM concernés.

Sur le STOC, malgré les difficultés du terrain (accès, relief, climat) et malgré le caractère exceptionnel des cortèges d'espèces (endémisme, très grande richesse spécifique), des dizaines d'observateurs ont pu être formés au suivi de l'avifaune, grâce à des formations théoriques et pratiques s'appuyant sur des supports pédagogiques spécialement élaborés. L'implication des communautés locales est un atout et un motif de satisfaction même si elle est encore symbolique.

La mise en place des bases VisioNature a généré une progression spectaculaire et inattendue dans son ampleur du nombre de contributeurs dans chacun de nos DOM. Elle a fait émerger une communauté d'observateurs et a aidé à la structurer. L'émulation générée par ce genre d'outil, ainsi que son caractère pédagogique grâce à l'accès aux données des autres observateurs, contribuent à augmenter tant le nombre de contributeurs que leur niveau moyen de compétences.

Le succès de ces actions s'appuie aussi sur des partenariats multiples avec des structures associatives ou publiques (financement des relevés, mise à disposition et formation d'agents, transfert de données).

A La Réunion les "brigades Papangue" mobilisent et fédèrent également un grand nombre d'observateurs bénévoles pour sauver le Busard de Maillard.

Olivier Claessens (GEPOG)
olivier.claessens@gepog.org

Beatriz Conde (Le Carouge)
biasconde@hotmail.com

François-Xavier Couzi (SEOR)
couzifx@seor.fr

Nicolas Laurent (SEOR)
laurentn@seor.fr

13. Creating a Community of Field Naturalists

The French Common Bird Survey (STOC) and the creation of VisioNature sites were the cross-cutting actions of the LIFE+ CAP DOM programme that contributed the most to the development of a network of naturalist contributors in the three DOMs involved.

Concerning STOC, in spite of difficult field conditions (access, terrain, climate) and the exceptional nature of the suites of species (endemism, very high species richness), dozens of observers were trained to monitor bird species, thanks to theoretical and practical training sessions based on specially-designed teaching materials. The involvement of local communities is a strength and a source of satisfaction, even though it is still only symbolic.

The creation of VisioNature databases generated a spectacular and unexpected rise in the number of contributors in each of our DOMs. It led to the emergence of a community of observers and helped structure it. The emulation created by this type of tool as well as its instructional nature, thanks to access to the data provided by other observers, contribute to increasing both the number of contributors and the average level of their skills.

The success of these actions also depends on numerous partnerships with non-profit or public organizations (funding of surveys, making available and training personnel, data transfer).

In Réunion, the « Papangue brigades » have mobilized and brought together a large number of volunteer observers to save the Réunion harrier.

13. Crear una comunidad de contribuyentes naturalistas

El Seguimiento Temporal de las Aves Comunes (STOC) y la creación de sitios VisioNature son las acciones transversales del programa LIFE+ CAP DOM que en mayor medida han contribuido al desarrollo de una red de contribuidores naturalistas en los tres DOM concernidos.

En el STOC, a pesar de las dificultades del terreno (acceso, relieve, clima) y a pesar del carácter excepcional de las especies (endemismo, gran riqueza específica), decenas de observadores han podido formarse en el seguimiento de la avifauna, gracias a formaciones teóricas y prácticas a partir de soportes pedagógicos elaborados específicamente para dichas capacitaciones. La participación de las comunidades locales es una baza y un motivo de satisfacción, incluso si dicha participación solo es simbólica por ahora.

La elaboración de las bases de datos VisioNature ha generado una progresión espectacular e inesperada por la gran cantidad de contribuidores en cada uno de nuestros DOM. Ha logrado que se genere una comunidad de observadores y ha contribuido a estructurarla. Este tipo de herramienta, que ha servido de ejemplo, así como su carácter pedagógico gracias al acceso a los datos de los demás observadores, contribuyen a aumentar tanto el número de contribuidores como el nivel medio de competencias.

El éxito de estas actividades se basa también en asociaciones múltiples con estructuras asociativas o públicas (financiación de las mediciones, puesta a disposición y formación de agentes, transferencia de datos).

En La Reunión las “brigadas Papangue” movilizan y aúnan también a un gran número de observadores voluntarios para salvar al Aguilucho lagunero malgache.

14. La démarche participative dans la gestion de projet

Les savanes de Guyane sont rares, menacées et uniques d'un point de vue environnemental, historique et culturel. Depuis longtemps considérées comme des espaces vides et hostiles, leur valorisation se doit d'être originale et adaptée au contexte local. C'est pour ces diverses raisons que le comité de suivi du projet Savanes du LIFE+ CAP DOM a décidé de constituer un groupe de travail sur le sujet.

Le GEPOG a animé ce groupe de travail ouvert aux habitants de Sinnamary et Iracoubo sur une demi-journée tous les deux mois de mars à septembre 2014, en s'appuyant sur les fondements de la médiation et des outils d'animation de réunions participatives.

Plusieurs étapes clefs ont amené le groupe à proposer un projet original et ambitieux, porté par tous. Ce même groupe a été impliqué dans la mise en œuvre de cette proposition l'année suivante, en participant à de nouvelles rencontres avec des professionnels et en prenant en charge certains aspects du projet.

Le GEPOG a dû s'approprier une démarche et une posture issues des principes de dialogue territorial en parallèle des nombreux outils d'animation utilisés afin de pouvoir mener ce projet à terme.

Anna Stier (GEPOG)
anna.stier@gepog.org

14. The Participatory Approach in Project Management

French Guiana's savannas are rare, endangered and environmentally, historically and culturally unique. The development of these spaces, which were long considered empty and hostile, requires an original approach adapted to the local context. For these reasons, the monitoring committee of the LIFE+ CAP DOM's Savannas project decided to create a working group on the subject.

GEPOG ran the working group, which was open to the residents of Sinnamary and Iracoubo for a half day every two months between March and September 2014, according to the basic principles of mediation and participatory meeting tools.

Several key stages led the group to propose an original and ambitious project, supported by all. This same group was involved in the implementation of that proposal the following year, participating in new meetings with professionals and financing certain aspects of the project.

GEPOG had to adopt an approach and a stance derived from the principles of territorial dialogue in parallel to the numerous facilitation tools used in order to successfully complete the project.

14. La iniciativa participativa en la gestión de proyectos

Las sabanas de Guyana son escasas, están amenazadas pero son únicas desde un punto de vista medioambiental, histórico y cultural. Consideradas desde hace mucho tiempo espacios vacíos y hostiles, su valorización debe ser original y adaptarse al contexto local. Por todas estas razones el comité de seguimiento del proyecto Sabanas del LIFE+ CAP DOM ha decidido formar un grupo de trabajo sobre este tema.

El GEPOG ha animado este grupo de trabajo abierto a los habitantes de Sinnamary e Iracoubo durante media jornada cada dos meses, de marzo a septiembre de 2014, basándose en la mediación y en herramientas para animar reuniones participativas.

A través de diferentes etapas clave, el grupo ha propuesto un proyecto original y ambicioso, concebido por todos. Este mismo grupo ha participado en la elaboración de esta propuesta al año siguiente, participando en nuevas reuniones con profesionales y haciéndose cargo de ciertos aspectos del proyecto.

El GEPOG ha adoptado un enfoque y una postura a raíz de los principios de diálogo territorial, además de numerosas herramientas de animación utilizadas para poder llevar a cabo este proyecto.

15. Consolidation des capacités des associations

Si les associations d'outre-mer s'inscrivent depuis de nombreuses années comme des acteurs incontournables dans les territoires, il n'en demeure pas moins que l'arrivée d'un programme européen de type LIFE+ a nécessité d'harmoniser les ambitions avec les outils d'organisation interne pour garantir une bonne conduite de projet.

Des formations à la concertation et au dialogue territorial ont permis de s'inscrire dès le début du programme dans des dynamiques de co-construction des actions avec des partenaires très divers sur les territoires. Des auto-évaluations et audits externes ont également été nécessaires pour améliorer la structuration interne des associations et adopter un fonctionnement compatible avec les standards d'évaluation attendus par la Commission européenne.

Un important transfert de compétences techniques a également été réalisé tout au long du programme. Des experts de la LPO, du MNHN, mais aussi de nombreux partenaires étrangers se sont déplacés sur les territoires d'outre-mer et ont conseillé, proposé et accompagné la bonne réalisation des actions.

Ces appuis à la professionnalisation pour une meilleure structuration interne ainsi que les compétences techniques acquises tout au long du programme sont autant d'éléments qui permettent aujourd'hui aux associations d'outre-mer d'envisager de relever de nouveaux défis en toute confiance.

Beatriz Conde (Le Carouge)
biasconde@hotmail.com

François-Xavier Couzi (SEOR)
couzifx@seor.fr

Nyls de Pracontal (GEPOG)
nyls.depracontal@gepog.org

Anne-France Touveron (LPO)
anne-france.touveron@lpo.fr

15. Strengthening the Capacities of NGOs

Even though NGOs in French DOMs have played a crucial role in their territories for many years, the arrival of a European programme such as LIFE+ required that ambitions be harmonized with internal organization tools in order to ensure that projects were carried out smoothly.

Training sessions on consultation and territorial dialogue made it possible to take a participatory approach from the start of the programme and co-construct actions with a broad range of partners in the territories.

Self-evaluations and external audits were also required in order to improve the internal structure of the NGOs and adopt operational methods compatible with the evaluation standards expected by the European Commission.

A significant transfer of technical skills was also carried out throughout the programme. Experts from the LPO and the French National Museum of Natural History as well as numerous foreign partners travelled to the overseas departments and advised, proposed and provided guidance to ensure the successful implementation of actions.

This support to help them professionalize their operations and improve their internal structure as well as the technical skills acquired throughout the programme will enable NGOs in French DOMs to meet new challenges with confidence.

15. Consolidación de las capacidades de las asociaciones

Si las asociaciones de Ultramar se presentan desde hace años como agentes insoslayables en los territorios, bien es cierto que con la llegada de un programa europeo de tipo LIFE+ se han tenido que acomodar las ambiciones con las herramientas de organización interna para garantizar una correcta ejecución del proyecto.

Formaciones, concertación y diálogo han logrado que las asociaciones se inscriban desde el principio del programa en dinámicas de ejecución conjunta de actividades con socios muy diversos en los territorios. También ha sido necesario llevar a cabo autoevaluaciones y auditorías externas para mejorar la estructuración interna de las asociaciones y adoptar un funcionamiento compatible con las normas de evaluación que espera la comisión europea.

Por otra parte, se ha llevado a cabo una importante transferencia de competencias técnicas a lo largo de todo el programa. Expertos de la LPO, del MNHN, así como numerosos socios extranjeros se han desplazado hasta los territorios de ultramar y han asesorado, propuesto y acompañado la correcta ejecución de las diferentes actividades.

Estas ayudas a la profesionalización para lograr una mejor estructuración interna, así como las competencias técnicas adquiridas a lo largo de todo el programa, constituyen los elementos gracias a los cuales las asociaciones de ultramar pueden plantearse, a día de hoy, hacer frente a toda una serie de retos con toda confianza.

16. Dynamiques socio-économiques

En parallèle, de nombreuses dynamiques socio-économiques ont été générées par le LIFE+ CAP DOM au sein de chaque territoire : plusieurs postes ont été créés pour mettre en œuvre les actions du programme (3 CDI au GEPOG en Guyane, 1 CDD en Martinique, 2 CDI et 1 CDD à la SEOR à La Réunion), et les postes de plusieurs salariés déjà recrutés ont pu être en partie ou en totalité financés par ce programme (5 CDI et 1 CDD à la SEOR, ainsi qu'une quinzaine de salariés à la LPO). En parallèle, de nombreux prestataires extérieurs ont été sollicités dans chaque territoire, afin de remédier aux compétences non disponibles au sein des associations. Par exemple en Martinique, l'association Le Carouge a fait appel à 7 prestataires pour réaliser les suivis et les actions de lutte contre les prédateurs. En Guyane, le GEPOG a fait appel à plusieurs spécialistes (botanistes, anthropologue, pédologue) qui ont permis d'avancer notamment sur l'action de restauration des savanes. A La Réunion, la SEOR a fait appel à un spécialiste de la concertation pour faire une étude sur la problématique des déchets dans le but d'améliorer leur gestion.

Enfin, le LIFE+ CAP DOM a permis d'impliquer autour du projet de nombreux partenaires locaux, qui sont venus en appui des actions portées dans chaque territoire. Ainsi en Martinique, la DEAL a apporté un soutien financier pour pérenniser le STOC, et le PNRM pour la protection du Moqueur à gorge-blanche. En Guyane, la DEAL, le PAG, les fonds LEADER, l'ONF, la Région Guyane et la Fondation du Patrimoine se sont associés pour financer les actions portées par le GEPOG. A La Réunion, le Département a soutenu le LIFE+ en finançant des actions de dératisation réalisées par l'ONF, et la DEAL a apporté un soutien financier à la SEOR pour améliorer les connaissances sur le Busard de Maillard (Papangue).

Ainsi de 2010 à 2015, le renforcement des structures locales et l'impact socio-économique du LIFE+ CAP DOM, dérivant de l'active conservation de la biodiversité en outre-mer, ont été un véritable facteur de dynamiques durables et engageantes pour l'avenir.

Beatriz Conde (Le Carouge)
biasconde@hotmail.com

François-Xavier Couzi (SEOR)
couzifx@seor.fr

Nyls de Pracontal (GEPOG)
nyls.depracontal@gepog.org

Anne-France Touveron (LPO)
anne-france.touveron@lpo.fr

16. Socio-Economic Dynamics

Numerous socio-economic dynamics were generated by the LIFE+ CAP DOM programme within each territory : Several positions were created to implement the programme's actions (3 open-ended contracts at GEPOG in French Guiana, 2 open-ended contracts and 1 short-term contract at SEOR in Réunion), and the programme made it possible to partially or totally finance the salaries of several employees who had already been hired before the start of the programme (5 open-ended contracts at SEOR, as well as about 15 employees at the LPO).

In parallel, many external service providers were hired in each territory to provide the skills that were not available within the NGOs. For example, in Martinique, the NGOs Le Carouge hired 7 consultants to carry out monitoring and predator control actions. In French Guiana, GEPOG brought in several specialists (botanists, an anthropologist, a pedologist) who helped them make progress on their savanna restoration project. In Réunion, SEOR hired a consultation specialist to carry out a study on the issue of waste with the aim of improving its management.

Finally, LIFE+ CAP DOM made it possible to involve numerous local partners in the project, which provided support for the actions carried out in each territory. Thus, in Martinique, DEAL provided financial support to perpetuate the STOC survey, while the PNRM provided funding for the protection of the White-breasted thrasher. In French Guiana, DEAL, PAG, the LEADER funds, ONF, the French Guiana Regional Council and the French Heritage Foundation combined forces to fund GEPOG's actions. In Réunion, the General Council supported LIFE+ CAP DOM by financing rat control actions carried out by ONF, and DEAL provided financial support to SEOR to improve knowledge on the Réunion harrier (Papangue).

Thus, between 2010 and 2015, the strengthening of local organizations and the socio-economic impact of LIFE+ CAP DOM, derived from the active conservation of biodiversity in the French overseas departments, were instrumental in launching sustainable and attractive dynamics for the future.

16. Dinámicas socioeconómicas

Por otra parte, se han generado numerosas dinámicas socioeconómicas a través del LIFE+ CAP DOM dentro de cada territorio: se han creado varios puestos para ejecutar las actividades del programa (3 contratos indefinidos en el GEPOG en Guyana, 2 contratos indefinidos y 1 contrato temporal en la SEOR en La Reunión) y los puestos con varios empleados ya contratados han podido financiarse en parte o en su totalidad a través de este programa (5 contratos indefinidos y 1 contrato temporal en la SEOR, así como unos quince empleados en la LPO).

Además, se ha contratado a numerosos prestatarios externos en cada territorio, para compensar las competencias no disponibles dentro de las asociaciones. Por ejemplo, en Martinica, la asociación Le Carouge ha contratado a 7 prestatarios para llevar a cabo el seguimiento y las actividades de lucha contra los depredadores. En Guyana, el GEPOG ha solicitado los servicios de diferentes especialistas (botanistas, un antropólogo, un pedagogo) que han contribuido a avanzar en la restauración de las sabanas. En La Reunión, la SEOR ha contratado a un especialista en concertación para hacer un estudio sobre la problemática de los deshechos para mejorar su gestión.

Por último, el LIFE+ CAP DOM ha conseguido que participen en torno a este proyecto numerosos socios locales, que han contribuido con su ayuda a la correcta ejecución de las actividades desarrolladas en cada territorio. De este modo, en Martinica, la DEAL ha contribuido financieramente para perennizar el STOC y el PNRM para la protección del Sisonte temblador de pecho blanco. En Guyana, la DEAL, el PAG, los fondos LEADER, la ONF, la Región Guyana y la Fundación del Patrimonio se han asociado para financiar las actividades impulsadas por el GEPOG. En la Reunión, el Departamento ha apoyado el LIFE+ financiando actividades de desratización realizadas por la ONF y la DEAL ha financiado a la SEOR para mejorar los conocimientos sobre el Aguilucho lagunero malgache (Papangue).

De este modo, de 2010 a 2015, el fortalecimiento de las estructuras locales y las consecuencias socioeconómicas del LIFE+ CAP DOM que se derivan de la conservación de la biodiversidad en ultramar, han constituido un verdadero factor de dinámicas sostenibles y prometedoras para el futuro.



Thème 5 / Theme 5 / Tema 5

Perspectives d'avenir pour la conservation de l'avifaune prioritaire des outre-mer



**Future Prospects for the Conservation of
Priority Bird Species in French DOMs**

**Perspectivas de futuro para la conservación
de la avifauna prioritaria en ultramar**

17. Poursuites des actions après le LIFE+ CAP DOM

Parmi l'éventail des suites qui pourront être données aux actions engagées dans le cadre du LIFE+ CAP DOM, certaines prendront fin, le programme ayant répondu aux questions exprimées (ex : suivi télémétrique du Coq-de-roche orange), et se traduiront souvent par une nouvelle étape (ex : Héron agami). Les échanges de matériel et de technicité, mis en place et multipliés dans le cadre du LIFE, se poursuivront également dans le temps (ex : échange de matériel de La Réunion vers la Martinique, pour le contrôle des rats).

A La Réunion, les actions de préservation de l'Echenilleur de La Réunion (tuituit) seront poursuivies jusqu'en 2017 dans le cadre d'un nouveau programme de conservation où la lutte contre les rats et les chats se poursuivra sur une surface de 900 ha. L'objectif principal de conservation est d'atteindre les 50 couples d'Echenilleur en 2017. Un nouveau programme sur le Busard de Maillard (Papangue) permettra d'assurer le maintien des actions initiées dans le cadre du LIFE+ CAP DOM et même, de les étendre dans le but d'améliorer sa protection.

Les actions de suivi continueront à être déployées (ex : STOC et bases de données par internet dans les 3 DOM). Les démarches participatives se poursuivront également avec les partenaires impliqués au cours du LIFE+ (ex : projet « savanes » en Guyane).

Thomas Alexandrine (Parc Naturel Régional de la Martinique)
t.alexandrine@pnr-martinique.com

Beatriz Conde (Le Carouge),
biasconde@hotmail.com

François-Xavier Couzi (SEOR),
couzifx@seor.fr

Nyls de Pracontal (GEPOG)
nyls.depracontal@gepog.org

Marc Salamolard (Parc National de La Réunion)
marc.salamolard@reunion-parcnational.fr

17. Continuing Action after the End of LIFE+ CAP DOM

The actions initiated under the LIFE+ CAP DOM programme will be followed up in various ways. Certain actions will come to an end, since the programme will have addressed the issues raised (example: telemetric tracking of the Guianan Cock-of-the-rock), and will often be followed by a new stage (example: Agami heron). Exchanges of equipment and techniques, which were set up and developed under the LIFE programme, will also continue over time (example: transfer of equipment from Réunion to Martinique, for rat control operations).

In Réunion, actions to preserve the Réunion cuckoo-shrike (Tuit-tuit) will be continued until 2017 under a new conservation programme in which rat and cat control operations will be carried out over a 900 ha area. The main conservation objective is to have 50 cuckoo-shrike pairs in 2017. A new programme on the Réunion harrier (Papangue) will allow the actions initiated under the LIFE+ CAP DOM project to continue and even to be extended, with the aim of improving its protection.

Monitoring actions will continue to be deployed (example: STOC and Internet databases in the 3 DOMs). Participatory activities will also continue with the partners involved during the LIFE+ programme (example: Savannas project in French Guiana).

17. Continuación de las actividades después del LIFE+ CAP DOM

Entre el abanico de posibilidades relativas a la continuación de las actividades iniciadas en el marco del LIFE+ CAP DOM, algunas de ellas concluirán, ya que el programa habrá respondido a las cuestiones planteadas (por ejemplo: seguimiento telemétrico del Gallito de las rocas) y darán lugar, a menudo, a una nueva etapa (por ejemplo: transferencia de material de La Reunión hacia la Martinica para controlar las ratas).

En La Reunión, las actividades relativas a la protección del Orugero de la Reunión (Tuit-tuit) continuarán hasta 2017 en el marco de un nuevo programa de conservación en el que la lucha contra las ratas y los gatos se extenderá a una superficie de 900 hectáreas. El objetivo principal de conservación es alcanzar la cifra de 50 parejas de orugeros en 2017. Un nuevo programa sobre el Aguilucho lagunero malgache velará por continuar las actividades iniciadas en el marco del LIFE+ CAP DOM e incluso por ampliarlas para mejorar su protección.

Van a seguir desplegándose actividades de seguimiento (por ejemplo: STOC y bases de datos por internet en los 3 DOM). Las iniciativas participativas también continuarán desarrollándose con los socios que hayan participado en el LIFE+ (por ejemplo: proyecto “sabanas” en Guayana).

18. L'export ultra-marin des outils transversaux du LIFE+CAPDOM

Les îles du Sud-Ouest de l'Océan indien partagent une histoire géologique, naturelle, et humaine similaire. Dans cette zone, identifiée comme un "point chaud de la biodiversité", des actions de conservation sont régulièrement menées, mais il existe à ce jour peu d'indicateurs permettant de mesurer objectivement l'évolution de la biodiversité au sein de chaque territoire et encore moins à l'échelle de l'ensemble de la zone.

Le récent succès de la mise en place du dispositif de Suivi Temporel des Oiseaux Communs (STOC) à La Réunion a incité la SEOR à se rapprocher des acteurs de la conservation d'autres îles pour les faire bénéficier de sa récente expérience. C'est ainsi que sur 2014-2015, grâce à un financement FEDER, la SEOR a soutenu la Mauritian Wildlife Foundation/BirdLife Maurice dans la mise en place du STOC sur les îles Maurice et Rodrigues. Avec l'aide du MNHN, le plan d'échantillonnage a été défini et le protocole a été adapté. La MWF a commencé à constituer un réseau d'observateurs et les supports pédagogiques produits à La Réunion ont pu en grande partie être réutilisés. Enfin, un logiciel a été développé permettant à chaque territoire de saisir et de traiter les données, à un niveau local, national ou international.

Concernant les zones importantes pour la conservation des oiseaux (ZICO), la méthodologie est théoriquement répliquable à d'autres territoires européens ou éco-régions. Les prérequis sont surtout de disposer des connaissances et des données sur les espèces et leur distribution. Cela passe donc par des réseaux d'ornithologues de terrain opérationnels. En outre, la construction des critères d'éligibilité pourrait s'inspirer d'accords internationaux s'accompagnant de listes d'espèces ou des critères numériques (ex : RAMSAR, OSPAR).

Bernard Deceuninck (LPO)
bernard.deceuninck@lpo.fr

Christian Kerbiriou (MNHN)
kerbiriou@mnhn.fr

Nicolas Laurent (SEOR)
laurentn@seor.fr

18. Exporting the Cross-Cutting Tools of the LIFE+ CAP DOM Project

The islands in the south-western Indian Ocean share a similar geological, natural and human history. Conservation actions are regularly carried out in this area, identified as a biodiversity hotspot, but there are currently few indicators available to objectively measure trends in biodiversity in each territory, and even fewer at the scale of the entire area. The recent successful launching of the French Common Bird Survey (STOC) in Réunion incited SEOR to contact conservation players in the other islands so that they could benefit from its recent experience. Thus, in 2014-2015, thanks to an ERDF grant, SEOR provided support to the Mauritian Wildlife Foundation/BirdLife Mauritius to set up the STOC programme in the islands of Mauritius and Rodrigues.

With the help of the French National Museum of Natural History (MNHN), the sampling plan was defined and the protocol adapted. The MWF began building a network of observers and was able to reuse many of the teaching materials produced in Réunion. Finally, a software program was developed to enable each territory to enter and process its data at the local, national or international level.

With regard to Important Bird Areas (IBAs), the methodology is theoretically reproducible in other European territories or ecoregions. The most important prerequisite is to have knowledge and data about species and their distribution, which means having operational networks of ornithologists in the field. In addition, the drafting of eligibility criteria could be based on international agreements that include lists of species or digital criteria (e.g. RAMSAR, OSPAR).

18. Exportación en ultramar de las herramientas transversales del LIFE+ CAP DOM

Las islas del Suroeste del océano Índico comparten una historia geológica, natural y humana similar. En esta zona, identificada como un "punto caliente de la biodiversidad", se realizan con regularidad actividades de conservación, pero actualmente existen pocos indicadores que nos permitan evaluar con objetividad la evolución de la biodiversidad dentro de cada territorio y, aún menos, a escala de toda la zona. El éxito que ha tenido recientemente la instalación del dispositivo de Seguimiento Temporal de Aves Comunes (STOC) en La Reunión ha incitado a la SEOR a ponerse en contacto con agentes de la conservación de otras islas para que puedan beneficiarse de su experiencia reciente. De este modo, en 2014-2015, gracias a un fondo FEDER, la SEOR ha apoyado la Mauritian Wildlife Foundation/BirdLife Mauricio para instaurar el STOC en las islas Mauricio y Rodrigues.

Con la ayuda del MNHN se ha definido el plan de muestreo y se ha adaptado el protocolo. La MWF ha empezado a crear una red de observadores y los soportes pedagógicos elaborados en La Reunión han podido ser utilizados en gran parte. Por último, se ha concebido un software para que cada territorio pueda subir y gestionar los datos a nivel local, nacional o internacional.

En cuanto a las zonas importantes para la conservación de las aves (ZICO), la metodología en teoría es reproducible en otros territorios europeos o eco-regiones. Los requisitos previos consisten en disponer de conocimientos y de datos sobre las especies y su distribución. Lo cual implica la existencia de redes ornitológicas en el terreno que sean operativas. Por otra parte, la elaboración de criterios de admisibilidad podría inspirarse en acuerdos internacionales con listas de especies o criterios numéricos (por ejemplo: RAMSAR, OSPAR).

19. Les échanges et partages d'expérience Inter-projets

Tout au long de sa mise en œuvre, le LIFE+ CAP DOM a généré de nombreux échanges entre la Guyane, la Martinique, La Réunion et la Métropole, territoires directement impliqués dans le projet, mais également avec de multiples pays à travers le monde : ainsi les réflexions autour de chacune des thématiques du projet ont mobilisé des spécialistes en Australie, au Brésil, au Costa Rica, en Equateur, aux Etats-Unis, en Guadeloupe, au Guyana, à Madagascar, à Maurice, à Mayotte, en Nouvelle-Calédonie, en Nouvelle-Zélande, au Paraguay, au Pays-Bas, au Pérou, en Polynésie Française, aux Seychelles, au Suriname, dans les TAAF, au Vénézuela... Un formidable concentré de compétences et d'expériences partagées de par le monde.

Les techniques testées dans le cadre du LIFE+ CAP DOM ont en outre été utiles au nouveau projet européen d'envergure, le LIFE+ Pétrels, qui a démarré à La Réunion en 2015 pour une durée de 5 ans, avec les principaux partenaires qui travaillent depuis plus de 10 ans sur ces espèces et qui se sont fédérés afin d'unir leur force pour conserver le Pétrel noir et le Pétrel de Barau. En effet, La Réunion est l'une des rares îles tropicales au monde à héberger deux espèces de pétrels endémiques. Malheureusement, si rien n'est mis en place rapidement pour conserver ce patrimoine naturel, ces deux espèces risquent d'alourdir la triste liste des 22 espèces d'oiseaux connues disparues sur l'île, dont 18 totalement éteintes. Cette perte de biodiversité serait une catastrophe écologique locale, mais aussi mondiale, car une fois ces espèces disparues, il sera trop tard pour agir... C'était aussi l'objectif des actions menées sur l'Echenilleur de La Réunion (tuit-tuit) dans le cadre du LIFE+ CAP DOM. Ainsi, certaines actions préparatoires du programme LIFE+ Pétrels bénéficient déjà de l'expérience acquise par la SEOR et le Parc national de La Réunion dans le cadre du LIFE+ CAP DOM, comme l'optimisation des protocoles de dératisation en milieu naturel et les méthodes de suivi associées.

Damien Fouillot (SEOR)
fouillotd@seor.fr

Lucie Labbé (Parc National de La Réunion)
lucie.labbe@reunion-parcnational.fr

Anne-France Touveron (LPO)
anne-france.touveron@lpo.fr

19. Inter-Project Exchanges and Experience Sharing

Throughout the course of the programme, LIFE+ CAP DOM generated numerous exchanges between French Guiana, Martinique, Réunion and metropolitan France, the territories directly involved in the project, but also with many countries throughout the world. Addressing each of the project's themes mobilized specialists in Australia, Brazil, Costa Rica, Ecuador, the United States, Guadeloupe, Guyana, Madagascar, Mauritius, Mayotte, New Caledonia, New Zealand, Paraguay, the Netherlands, Peru, French Polynesia, the Seychelles, Suriname, the French Southern and Antarctic Lands (TAAF), Venezuela—a fantastic pool of skills and experience shared around the world.

The techniques tested under the LIFE+ CAP DOM programme were also useful to the new, large-scale European project, LIFE+ Petrels, which began in Réunion in 2015 for a period of 5 years, with the main partners who have been working for over 10 years on these species and who joined forces to conserve the Mascarene petrel and Barau's petrel. Réunion is one of the rare tropical islands in the world to host two endemic species of petrel. Unfortunately, if nothing is put into place rapidly to conserve this natural heritage, these two species are at risk of joining the infamous list of 22 known bird species that have disappeared from the island, including 18 that are totally extinct. Such a loss of biodiversity would be a local as well as a global ecological disaster, since once these species are gone, it will be too late to act. That was also the aim of the actions carried out in favor of the Réunion cuckoo-shrike (Tuit-tuit) under the LIFE+ CAP DOM programme. Thus, certain preparatory actions of LIFE+ Petrels are already benefitting from experience acquired by SEOR and the Réunion National Park under LIFE+ CAP DOM, such as the optimization of rat control protocols in a natural environment and the associated monitoring methods.

19. Los intercambios de experiencias inter-proyectos

A lo largo de su aplicación, el LIFE+ CAP DOM ha generado numerosos intercambios entre la Guyana, la Martinica, La Reunión y Francia metropolitana, territorios directamente implicados en el proyecto, pero también con múltiples países en el mundo: de este modo, las reflexiones en torno a cada una de las temáticas del proyecto han movilizado a especialistas en Australia, Brasil, Costa Rica, Ecuador, Estados Unidos, Guadalupe, Guyana, Madagascar, Mauricio, Mayotte, Nueva Caledonia, Nueva Zelanda, Paraguay, Países Bajos, Perú, Polinesia francesa, Seychelles, Surinam las TAAF, Venezuela... Un formidable concentrado de competencias y experiencias compartidas por todo el mundo.

Las técnicas experimentadas en el marco del LIFE+ CAP DOM han sido útiles también para el nuevo proyecto europeo de gran calado, el LIFE+ Pétrels, que empezó a aplicarse en La Reunión en 2015 por un período de 5 años, con los principales socios que trabajan desde hace más de 10 años sobre estas especies y que se han federado con el fin de aunar sus fuerzas para conservar el Petrel negro y el Petrel de Barau. En efecto, La Reunión es una de las escasas islas tropicales en el mundo que alberga dos especies de petreles endémicos. Desgraciadamente, si no se actúa rápidamente para conservar este patrimonio natural, estas dos especies corren el riesgo de ampliar la triste lista de las 22 especies de aves conocidas que han desaparecido de la isla, de las cuales 18 están totalmente extinguidas. Esta pérdida de biodiversidad serían una catástrofe ecológica local, pero también mundial, ya que una vez que estas especies hayan desaparecido, será demasiado tarde para actuar... Éste era también el objetivo de las actividades realizadas en torno al Orugero de La Reunión (tuit-tuit) en el marco del LIFE+ CAP DOM. De este modo, ciertas actividades preparatorias del programa LIFE+ Pétrels ya se benefician de la experiencia adquirida por la SEOR y el Parque nacional de La Reunión en el marco del LIFE+ CAP DOM, como la optimización de los protocolos de desratización en el entorno natural y los métodos de seguimiento asociados.

20. La solidarité associative, un modèle pérenne pour le LIFE en outre-mer

Liées par des valeurs et des préoccupations communes, les associations ultra-marines et la LPO France collaborent, en toute confiance et complémentarité, depuis plus de vingt ans pour tenter de stopper la perte des espèces et des habitats.

Cette mobilisation menée avec le réseau BirdLife, dont la LPO est le partenaire français, a abouti à l'ouverture du LIFE+ aux DOM français, en 2007. Les LIFE ayant été initialement conçus pour permettre la conservation des espèces et des habitats des Directives européennes Oiseaux et Habitats-Faune Flore, les DOM où les Directives ne s'appliquent pas, n'étaient pas initialement éligibles au LIFE+. Quelques années plus tard, en 2010, le premier projet LIFE+ de protection de la faune outre-mer était lancé : le LIFE+ CAP DOM était né. Une victoire importante pour la conservation mais qui constituait, en même temps, de nouveaux défis pour les associations de protection de la nature ultra-marines.

Répondre à un appel à projets LIFE+, sans garantie de succès, revient à mobiliser 6 mois temps plein d'un personnel pour construire le dossier, trouver les 40% de co-financements avec des engagements fermes, proposer 25% du budget total des actions concrètes de conservation, etc. Des injonctions complexes en outre-mer où la connaissance des espèces et des milieux doit encore bien souvent précéder les actions de gestion.

Face à ce défi, la solidarité associative est la solution qui a permis de construire le projet LIFE+ CAP DOM. La LPO France, en charge de la coordination nationale du projet, apporte son expérience de gestion de projets européens, sa vision nationale des enjeux de biodiversité et plus de 400 000 euros de fonds propre (au départ du projet). Les associations ultra-marines apportent, elles, la vision éco-régionale des priorités de conservation, un ancrage fort dans leurs territoires, une expertise écologique irremplaçable. Les cinq années passées du programme sont la preuve de la pérennité de ce modèle inter-associatif, qui reste unique en son genre, et sur lequel s'envisage la perspective d'un nouveau LIFE+ CAP DOM.

Antoine Cadi (LPO)
antoine.cadi@lpo.fr

François-Xavier Couzi (SEOR)
couzifx@seor.fr

Nyls de Pracontal (GEPOG)
nyls.depracontal@gepog.org

20. Solidarity Among NGOs, a Sustainable Model for LIFE in French DOMs

Linked by shared values and concerns, the NGOs of French DOMs and LPO France have been collaborating, in complete trust and complementarity, for over twenty years to try and stop the loss of species and habitats.

These efforts carried out with the BirdLife network, of which LPO is the French Partner, resulted in the extension of the LIFE+ programme to the French overseas departments in 2007. LIFE programmes were initially designed to enable the conservation of the species and habitats of the European Birds and Habitats directives, so the DOMs, where the Directives are not applicable, were not originally eligible under LIFE+. Several years later, in 2010, the first LIFE+ project to protect overseas fauna was launched: LIFE+ CAP DOM was born.

This was an important victory for conservation, but also brought with it, at the same time, new challenges for the NGOs working to protect nature in French DOMs.

Applying for a grant under LIFE+ involves mobilizing one full-time staff member for six months, without any guarantee of success, in order to prepare the application, find the 40% co-financing with firm commitments, propose 25% of the total budget for concrete conservation actions, etc. This is a complex undertaking in French DOMs, where knowledge on species and habitats must often be acquired before management actions can be implemented.

Faced with this challenge, solidarity between the NGOs was the solution that made it possible to build the LIFE+ CAP DOM project. LPO France, which was in charge of national coordination of the project, provided its experience of European project management, its national vision of biodiversity issues and more than 400,000 euros of its own funds (at the start of the project). The NGOs brought their ecoregional vision of conservation priorities, strong ties to their territories and an irreplaceable ecological expertise. The past five years of the programme are proof that this unique model is sustainable and can serve as the basis for a new LIFE+ CAP DOM project.

20. La solidaridad asociativa, un modelo perenne para el LIFE en ultramar

Vinculadas por valores y preocupaciones comunes, las asociaciones ultramarinas y la LPO Francia colaboran, con toda confianza y de manera complementaria, desde hace más de veinte años para intentar acabar con la pérdida de especies y de hábitats.

Esta movilización a través de la red BirdLife, cuyo representante francés es la LPO, ha dado lugar a la ampliación del LIFE+ a los DOM franceses en 2007. Los LIFE habían sido concebidos inicialmente para velar por la conservación de las especies y los hábitats de las Directivas europeas Aves y Hábitats-Fauna Flora. Los DOM, en donde las Directivas no se aplican, al principio no podían acogerse al LIFE+. Unos años más tarde, en 2010, se lanzó el primer proyecto LIFE+ de protección de la fauna de ultramar: el LIFE+ CAP DOM acababa de nacer. Una victoria importante para la conservación pero que constituía, al mismo tiempo, nuevos retos para las asociaciones de protección de la naturaleza ultramarinas.

Participar en una convocatoria de proyectos LIFE+, sin garantía de éxito, equivale a tener a personal trabajando a tiempo completo durante 6 meses para elaborar un expediente, encontrar el 40% de la financiación conjunta con compromisos firmes, proponer el 25% del presupuesto total de las actividades concretas de conservación, etc. Toda una serie de requerimientos complejos en ultramar, donde el conocimiento de las especies y de los entornos debe preceder a menudo a las actividades de gestión.

Frente a este reto, la solidaridad asociativa es la solución que ha permitido elaborar el proyecto LIFE+ CAP DOM. La LPO Francia, encargada de la coordinación nacional del proyecto, aporta su experiencia en gestión de proyectos europeos, su visión nacional de los retos de la biodiversidad y más de 400 000 euros de fondos propios (al inicio del proyecto). Las asociaciones ultramarinas aportan la visión eco-regional de las prioridades de conservación, un arraigo fuerte en sus territorios, una experiencia ecológica insustituible. Estos cinco años del programa dan fe de la perennidad de este modelo inter-asociativo, que sigue siendo algo singular, y en torno al cual se contempla la posibilidad de un nuevo LIFE+ CAP DOM.

21. La nécessaire acquisition de connaissances pour mener à bien des projets de conservation en outre-mer

L'outre-mer est un enjeu majeur pour la recherche sur la biodiversité. Dans son étude sur le paysage des acteurs de la recherche sur la biodiversité de 2011, la Fondation pour la recherche sur la biodiversité indiquait que, si seulement 4,5 % des acteurs étaient implantés en outre-mer, les outre-mer représentaient 22 % des terrains d'étude. D'une part, parce que leurs écosystèmes souvent marqués par l'insularité ou leur taille très importante sont des territoires exceptionnels pour comprendre les dynamiques écologiques qui sont à l'œuvre sur terre comme dans le milieu marin.

D'autre part parce que nous faisons toujours face au défi de la connaissance, souvent préliminaire, de cette biodiversité. Nous faisons toujours face pour nombre de territoires à un défi taxonomique très important à relever comme le montre l'inventaire national du patrimoine naturel mis en œuvre par le MNHN. Or les besoins de connaissance sont les mêmes qu'en Métropole : la description de la biodiversité, de ses évolutions (d'où la plus-value du déploiement du STOC du projet LIFE+ CAP DOM), de son état de conservation ou bien encore de l'évaluation des services écosystémiques que les sociétés humaines en retirent.

On voit tout le chemin qui reste à parcourir pour répondre à ce besoin. Cette connaissance est pourtant essentielle car nous ne pouvons protéger que ce que nous connaissons, nous ne pouvons protéger que ce qui a de la valeur, sous toutes ses formes, pour convaincre de la pertinence des actions à mener.

Pierre-Edouard Guillain (Fondation pour la Recherche sur la Biodiversité)
pe.guillain@fondation-biodiversite.fr

21. The Necessary Acquisition of Knowledge for Successful Conservation Projects in French DOMs

The overseas entities are of major importance to research on biodiversity. In its report on the players engaged in research on biodiversity published in 2011, the Foundation for Research on Biodiversity indicated that, while only 4.5% of the players were established in the overseas entities, those same entities represented 22% of the area studied.

This is due to the fact that, on the one hand, their ecosystems, often marked by insularity or their very large size, are exceptional territories for understanding the ecological dynamics at play on land as well as in the marine environment. And on the other hand, to the fact that we still face the challenge of acquiring knowledge, often preliminary, about that biodiversity. In numerous territories, we still face a huge taxonomic challenge, as demonstrated by the national inventory of the natural heritage implemented by the French National Museum of Natural History (MNHN). Yet the need for knowledge is the same as in metropolitan France: the description of biodiversity, its trends (hence the added value of deploying STOC under the LIFE+ CAP DOM project), its conservation status or the evaluation of the ecosystem services that human societies derive from it.

We can see how much work remains to be done in order to meet that need. This knowledge is nevertheless essential, as we can only protect what we know, we can only protect what has value, in all its forms, to convince decision-makers of the relevance of proposed actions.

21. La indispensable adquisición de conocimientos para llevar a cabo proyectos de conservación en ultramar

Ultramar representa un reto notable para la investigación sobre la diversidad. En su estudio sobre la situación relativa a los agentes del mundo de la investigación en biodiversidad de 2011, la Fundación para la investigación sobre la biodiversidad indicaba que, si tan solo el 4,5% de dichos agentes estuviera basado en ultramar, los territorios de ultramar representarían el 22% de los terrenos de estudio.

Por una parte, porque sus ecosistemas, a menudo marcados por su carácter insular o por su gran tamaño, son territorios excepcionales para comprender las dinámicas ecológicas que operan tanto en el entorno terrestre como en el marino. Por otra parte, porque tenemos que encarar constantemente el reto de los conocimientos relativos a esta biodiversidad, a menudo preliminar. En un gran número de territorios tenemos que hacer frente constantemente a dificultades de tipo taxonómico, como lo muestra el inventario nacional del patrimonio natural elaborado por el MNHN. No obstante, las necesidades en materia de conocimientos son las mismas que en Francia metropolitana: descripción de la biodiversidad, de sus evoluciones (que aporta valor añadido al despliegue del STOC del proyecto LIFE+ CAP DOM), de su estado de conservación o la evaluación de los servicios ecosistémicos que la sociedad humana obtiene.

Bien se ve todo lo que queda por hacer para responder a esta necesidad. Sin embargo, estos conocimientos son fundamentales, ya que solo podemos proteger lo que conocemos, solo podemos proteger lo que tiene valor, en todas sus formas y de este modo convencer sobre la pertinencia de las actividades que llevar a cabo.

22. Les outre-mer, des entités distinctes, des préoccupations communes

Les outre-mer, une réalité multiple :

- 12 entités géomorphologiques et biogéographiques situées sur quatre continents et quatre océans, allant du sub-arctique à l'antarctique avec une dominante tropicale, dans des points chauds de la biodiversité terrestre et marine mondiale, européenne et nationale,
- Des entités socio-culturelles diverses (terres inhabitées, territoires avec présence de populations traditionnelles, etc.),
- Des entités socio-économiques diversifiées,
- Des statuts juridiques différents aux niveaux national et européen.

... mais des préoccupations communes :

- Un besoin de renforcement de la Connaissance,
- Un besoin de création/renforcement des dispositifs de suivi de l'état de santé et de mesures des pressions avec indicateurs spécifiques et partagés,
- Un besoin de préserver les espèces, habitats et services éco-systémiques rendus les plus remarquables via les outils locaux, nationaux et internationaux existants, et de renforcer la formation des gestionnaires,
- La nécessité de lutter contre les pollutions anthropiques et les espèces exotiques envahissantes,
- La nécessité de suivre les effets du changement climatique et d'intégrer dans les politiques publiques et privées les mesures d'atténuation et d'adaptation nécessaires,
- La nécessité d'intégrer la dialectique biodiversité/changement climatique dans les outils de planification et stratégies de biodiversité,
- La nécessité de valoriser les services rendus à travers leur évaluation socio-économique, le développement de filières innovantes et l'éco-innovation,
- Le besoin de développer des financements innovants, liés notamment aux services rendus,
- Le besoin d'une gouvernance locale de la biodiversité rassemblant tous les acteurs publics et privés dans une vision stratégique partagée et la mise en œuvre d'actions concertées et convergentes,
- La nécessité de développer la gestion participative,
- L'obligation de travailler en connexion étroite avec les programmes Mers régionales et outre-mer européens, en lien avec les territoires insulaires (Convention sur la diversité biologique).

22. French Overseas Collectivities: Distinct Entities, Shared Concerns

French Overseas Collectivities, a multi-faceted reality:

- 12 geomorphologic and biogeographic entities located on four continents and four oceans, ranging from the sub-arctic to the Antarctic with the majority in the tropics, in global, European and national terrestrial and marine biodiversity hotspots,
- Diverse socio-cultural entities (uninhabited territories, territories with traditional populations, etc.),
- Diversified socio-economic entities,
- Different legal statuses at the national and European level.

... but shared concerns :

- The need to strengthen knowledge,
- The need to create/strengthen mechanisms to monitor conservation status and measure pressures, with specific and shared indicators,
- The need to preserve the most remarkable species, habitats and ecosystem services by means of existing local, national and international tools, and to strengthen training of management personnel,
- The need to fight against anthropic pollution and invasive alien species,
- The need to monitor the effects of climate change and to integrate the necessary mitigation and adaptation measures into public and private policies,
- The need to integrate the biodiversity/climate change dialectic into planning tools and biodiversity strategies,
- The need to promote ecosystem services by assessing their socio-economic value and by developing innovative sectors and eco-innovation,
- The need to develop innovative financing, linked in particular to ecosystem services,
- The need for local governance of biodiversity, which would bring together all public and private players around a shared strategic vision and the implementation of concerted and converging actions,
- The need to develop participatory management,
- The need to work in close collaboration with the Regional Seas and Europe Overseas Entities programmes, in connection with the island territories (Convention on Biological Diversity).

22. Ultramar, entidades diferentes, preocupaciones comunes

Los países y territorios de ultramar (PTU), una realidad múltiple:

- 12 entidades geomorfológicas y biogeográficas situadas en cuatro continentes y cuatro océanos, que van del subártico al antártico con una dominante tropical, en puntos calientes de la biodiversidad terrestre y marina mundial, europea y nacional,
- Entidades socio-culturales diversas (tierras no habitadas, territorios con presencia de poblaciones tradicionales, etc.),
- Entidades socioeconómicas diversificadas,
- Estatus jurídicos diferentes a nivel nacional y europeo.

... pero con preocupaciones comunes:

- Necesidad de mejorar los Conocimientos,
- Necesidad de crear / fortalecer dispositivos de seguimiento del estado de salud y de mediciones de las presiones con indicadores específicos y compartidos,
- Necesidad de proteger las especies, hábitats y servicios eco-sistémicos más notables a través de las herramientas locales, nacionales e internacionales existentes, y mejorar la formación de los gestores,
- Necesidad de luchar contra la contaminación antrópica y las especies exóticas invasoras,
- Necesidad de hacer un seguimiento de los efectos del cambio climático e integrar en las políticas públicas y privadas las medidas de mitigación y de adaptación necesarias,
- Necesidad de integrar la dialéctica biodiversidad / cambio climático en las herramientas de planificación y estrategias de biodiversidad,
- Necesidad de valorizar los servicios prestados a través de una evaluación socio-económica, el desarrollo de sectores innovadores y la eco-innovación,
- Necesidad de desarrollar fondos innovadores vinculados, principalmente, con los servicios prestados,
- Necesidad de una gobernanza local de la biodiversidad que aúne a todos los agentes públicos y privados en torno a una visión estratégica compartida y ejecución de actividades concertadas y convergentes,
- Necesidad de desarrollar la gestión participativa,
- Obligación de trabajar en estrecha relación con los programas Mares regionales y Ultramar europeos, vinculados a los territorios insulares (Convención sobre la diversidad biológica).

23. Le financement des projets de conservation dans les collectivités d'outre-mer : BEST

Le régime volontaire pour la biodiversité et les services écosystémiques dans les territoires d'outre-mer européens (BEST) de l'Union européenne trouve ses racines dans le Message de l'île de La Réunion (2008) et a été réaffirmé dans le cadre du Message de Guadeloupe (2014).

BEST vise à encourager la conservation et l'utilisation durable de la diversité biologique, des écosystèmes et des services écosystémiques dans les outre-mer européens, grâce notamment aux approches fondées sur les écosystèmes pour s'adapter et atténuer les effets du changement climatique.

Afin de préfigurer ce nouveau mode d'appui, une Action préparatoire BEST a été supportée par le Parlement européen et mise en œuvre par la Commission européenne. Cette action propose une approche innovante et adaptée aux contextes ultra-marins en apportant plus de souplesse et de facilité pour l'élaboration et le montage des projets notamment au regard des conditions de co-financement (5% minimum) et de durée, de géographie des projets. L'Action préparatoire BEST s'est en effet voulue intégratrice s'adressant à la fois aux RUP et PTOM et aidant des actions de coopération au sein des grandes régions dans lesquelles les outre-mer européens sont présents.

L'Action préparatoire BEST ayant une durée limitée de 3 ans, la Commission européenne a décidé de poursuivre l'appui aux acteurs des outre-mer européens avec la mise en place du programme BEST 2.0 début 2015 avec un budget total de 8 millions d'euros. Deux types de subventions vont être proposées au sein de BEST 2.0, des petites ($\leq 100\ 000$ euros) et des moyennes ($\leq 400\ 000$ euros) avec des modalités adaptées aux situations des outre-mer européens. La dernière phase de l'Action préparatoire BEST est mise en œuvre par le consortium BEST III, regroupant de nombreux partenaires clés et actifs dans les outre-mer européens.

François Simard (Union Internationale pour la Conservation de la Nature)
francois.simard@iucn.org

23. Financing Conservation Projects in the European Overseas Entities: BEST

The European Union's Voluntary Scheme for Biodiversity and Ecosystem Services of the EU Outermost Regions and Overseas Countries and Territories (BEST) originated in the Message from Reunion Island (2008) and was reaffirmed in the context of the Message from Guadeloupe (2014).

The aim of BEST is to encourage the conservation and sustainable use of biological diversity, ecosystems and ecosystem services in the European overseas entities, in particular by means of ecosystem-based approaches to adapt to and mitigate the effects of climate change.

In order to prefigure this new type of support, a BEST Preparatory Action was supported by the European Parliament and implemented by the European Commission. This action proposed an innovative approach adapted to overseas contexts by offering more flexibility and facilities for project design and grant applications, in particular with regard to co-financing (5% minimum), duration and geographic conditions. The BEST Preparatory Action aimed to promote integration. It applied to both the Outermost Regions and the OCTs and contributed to cooperation actions within the biogeographic regions in which the European overseas entities are present.

Since the BEST Preparatory Action had a limited duration of 3 years, the European Commission decided to continue supporting players in the European overseas entities by setting up the BEST 2.0 programme in early 2015, with a total budget of 8 million euros until 2020.

Two types of grants are offered under BEST 2.0, small ($\leq 100,000$ euros) and medium-sized ($\leq 400,000$ euros), with conditions adapted to the situations of the European overseas entities. The last phase of the BEST Preparatory Action is being implemented by the BEST III consortium, which brings together several key stakeholders in the European overseas entities.

23. La financiación de proyectos de conservación en las colectividades de ultramar: BEST

El régimen voluntario para la biodiversidad y los servicios ecosistémicos en los territorios de ultramar europeos (BEST) de la Unión europea tiene sus raíces en el Mensaje de la isla de la Reunión (2008) y ha sido reafirmado en el marco del Mensaje de Guadalupe (2014).

BEST tiene como objetivo fomentar la conservación y la utilización sostenible de la diversidad biológica, los ecosistemas y los servicios ecosistémicos en los PTU europeos, principalmente, mediante enfoques basados en los ecosistemas para adaptarse y atenuar los efectos del cambio climático.

Con el fin de esbozar este nuevo método de apoyo, el Parlamento europeo ha sufragado una Actividad preparatoria BEST, puesta en práctica por la Comisión europea. Esta actividad propone un enfoque innovador y adaptado a los contextos ultramarinos aportando más flexibilidad y facilidad para la elaboración y el montaje de los proyectos, especialmente respecto a las condiciones de financiación conjunta (5% mínimo) y de duración de los proyectos, así como las condiciones geográficas. La Actividad preparatoria BEST es integradora, puesto que aborda tanto las RUP como las PTOM y contribuye a las actividades de cooperación dentro de las grandes regiones en las que están presentes los PTU europeos.

La Actividad preparatoria BEST tiene una duración limitada de 3 años y la Comisión europea ha decidido seguir ayudando a los agentes de los PTU europeos creando el programa BEST 2.0 a principios de 2015 con un presupuesto total de 8 millones de euros. Se propondrán dos tipos de subvenciones en el marco de BEST 2.0, pequeñas ($\leq 100\,000$ euros) y medianas ($\leq 400\,000$ euros) con modalidades adaptadas a las situaciones de los PTU europeos. La última fase de la Actividad preparatoria BEST la ejecuta el consorcio BEST III, que reúne a numerosos socios clave y activos en los PTU europeos.

24. La protection de la nature, moteur du développement des outre-mer

Le caractère riche et unique de la biodiversité ultramarine est indéniable. De nombreux programmes de connaissances et de gestion de ce patrimoine sont engagés depuis plusieurs décennies.

En effet, leur potentiel, très hétérogène sur les plans géographiques, culturels ou écologiques, est considérable. Dans ce contexte, il est intéressant de noter que la notion d'Outre-mer est relative et que l'Hexagone constitue l'Outre-mer des territoires ultramarins. Les contraintes de ces territoires doivent être prises en compte: exiguïté, aménagement et urbanisation diffus.

Les acteurs locaux ont une responsabilité vis-à-vis des politiques menées, la préservation n'étant pas une fin, ni un outil, mais une conjonction entre préservation, connaissance et valorisation. Ces instruments sont nécessaires pour aller vers une approche de développement significative.

Dans ce cadre, la définition d'outils stratégiques doit être menée. Compte-tenu de la multiplicité des acteurs concernés, cela n'est pas aisé. D'autant plus qu'à l'échelle des DOM les outils ne sont pas similaires. Etant donné la singularité de ces territoires, une gestion au cas par cas est nécessaire.

Les enjeux de développement et de préservation sont liés. Ex : la RNN de la Caravelle reçoit 200 000 visiteurs/an. Aujourd'hui, les acteurs martiniquais développent divers projets de valorisation : Développement du réseau de sentiers et de sites aménagés, Observatoire Martiniquais de la Biodiversité, Valorisation des plantes médicinales.

Daniel Chomet (Président du Parc Naturel Régional de la Martinique)
chomet.daniel@orange.fr

24. Nature Protection, a development opportunity for French DOMs

The rich and unique nature of the biodiversity of French DOMs is undeniable. Numerous programmes to improve our knowledge and management of this heritage have been carried out over the past few decades.

Their potential, which is very diverse at the geographic, cultural or ecological level, is indeed considerable. In this context, it is interesting to note that the notion of « overseas » is relative, and that metropolitan France is overseas for the overseas départements and territories. The constraints of these territories need to be taken into account: small size, level of development and dispersed urbanization.

Local stakeholders have a responsibility towards policies; conservation is neither an end nor a tool, but a combination of conservation, knowledge and enhancement. These are all needed to move towards a sensible approach to development.

It is in this context that the definition of policy tools should be conducted. Given the multiplicity of stakeholders, this is not easy, especially as the tools needed are not the same across the DOMs. Given the uniqueness of each area, case by case management is necessary.

The challenges of development and conservation are linked. For example, the Caravelle National Nature Reserve is visited by 200,000 people every year. Today, Martinican partners are developing various projects to promote biodiversity: development of a network of trails and visitor sites, the Martinican Biodiversity Monitoring Observatory, promotion of medicinal plants, etc.

24. La protección de la naturaleza, motor de desarrollo en ultramar

El carácter rico y único de la biodiversidad ultramarina es indiscutible. Numerosos programas de conocimientos y de gestión de este patrimonio demuestran su interés desde hace decenios.

En efecto, su potencial, muy heterogéneo a nivel geográfico, cultural o ecológico, es ingente. En este contexto, es interesante subrayar que la noción de Ultramar es relativa y que la Francia metropolitana constituye el Ultramar de los territorios ultramarinos. Las limitaciones de estos territorios deben tenerse en cuenta: carácter exiguo, ordenación y urbanización difusa.

Los agentes locales son responsables de las políticas que ejecutan, ya que la conservación no es una meta de por sí, ni una herramienta, sino un conjunto global en el que se incluye conservación, conocimientos y valoración. Se necesitan estos instrumentos para avanzar hacia un enfoque de desarrollo significativo.

En este contexto, es preciso definir los instrumentos estratégicos. Dada la multiplicidad de actores, agentes, tanto más cuanto que las herramientas no son las mismas en los diferentes TOM. Dado el carácter singular de estas zonas, es necesario abordar caso por caso.

Las dificultades relativas al desarrollo y a la protección están íntimamente relacionadas. Por ejemplo: La Reserva Natural Nacional de la Caravelle recibe 200 000 visitantes al año). A día de hoy, los agentes de Martinica desarrollan diversos proyectos de valoración: Creación de una red de senderos y de sitios acondicionados, Observatorio Martiniqués de la Biodiversidad, Valorización de las plantas medicinales...

Remerciements / Acknowledgements / Agradecimientos

Les organisateurs tiennent à remercier vivement toutes les personnes et structures qui ont contribué au bon déroulement et à la réussite de ce séminaire.

The organizers wish to express their sincere thanks to all the people and organizations that contributed to the smooth running and success of this seminar.

Los organizadores desean expresar su más encarecido agradecimiento a todas aquellas personas que han contribuido a que el seminario de esta semana sea todo un éxito.

La Commission Européenne et le Fond LIFE+ Biodiversité
Le Ministère de l'Ecologie, du Développement Durable et de l'Energie
Le Ministère des Outre-mer
TEMEUM
L' Aquarium du Palais de la Porte Dorée et son équipe
Découverte Réunion
Léa Nature
Suez Environnement
Toucan production
Yabalex
UJM Production
Anne Rennesson

Les orateurs du séminaire pour la qualité de leur présentation/ *Thanks to the seminar's speakers for the quality of their presentations/ Y a los ponentes del seminario por la calidad de sus presentaciones.*

Les animateurs de session/ *Session Facilitators / Los facilitadores de sesión:* Pierre Charles-Dominique, Jean-Philippe Siblet, Alain Brondeau, Antoine Cadi et Yves Verilhac

Les participants aux débats/ *Participants in the debates / Los participantes en los debates:* Christelle Béranger, Chantal Berthelot, Frédéric Jiguet, Lucie Labbé, Christian Palin, Carine Prêcheur, Marc Théry et Didier Vallon

Coordination : Alison Duncan, Claire Golliet, Marion Grassi, Anne-France Touveron
Traductions : Catherine Guigui, Pilar Gil-Jimenez
Conception, maquette, mise en page : Antoine Barreau, Fabien Ratelet
Service Edition LPO France ED1508002FR © 2015
Photo de couverture : Héron Agami, Gary Crowder, www.agamiheron.com
Crédits photos : F.X. Couzi, G. Feuillet, P. Jourde, N. de Pracontal, V. Rufroy, A. Stier, A.F. Touveron
Imprimé sur cyclus print par imprimerie Lagarde - 17 saujon - Imprim'Vert



Coordinateurs locaux

Local coordinators



Coordination nationale

National coordination



www.lifecapdom.org

contact@lifecapdom.org

Partenaires techniques

Technical Partners



Partenaires financiers

Financial Partners

